叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自克里米亚的十四行诗(sonnets From The Crimea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自克里米亚的十四行诗(Sonnets from the Crimea)
第1/1页

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

['sɒnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə]
Sonnets from the Crimea
十四行诗 从 这 克里米亚

来自克里米亚的十四行诗

[baɪ]['ædəm] [mɪ'kɛvɪtʃ]
By Adam Mickiewicz
经过 亚当 米基维茨

作者：亚当·米基维茨

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

['ednə] ['wɜːrθli] ['ʌndəwʊd]
Edna Worthley Underwood
埃德娜 沃斯利 安德伍德

埃德娜·沃斯利·安德伍德

-
MCMXVII
-

1917年

[pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃə(r)]
Paul Elder and Company , Publisher
保罗 长老 和 公司 ， 出版商

保罗·埃尔德公司，出版商

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[II]
[二]

[II]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1917 年，作者

[pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Paul Elder and Company
保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

[[θriː]]
[III]
[三、]

[III]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ædəm] [mɪ'kɛvɪtʃ] [sevn]
Adam Mickiewicz VII
亚当 米基维茨 七

亚当·密茨维奇七世

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ]['ednə] ['wɜːrθli] ['ʌndəwʊd]
A biographical sketch by Edna Worthley Underwood
一个 传记 草图 经过 埃德娜 沃斯利 安德伍德

埃德娜·沃斯利·安德伍德的传记简介

[ðə; ði] ['ækərmən] [step] [θriː]
The Ackerman Steppe 3
这 阿克曼 草原 3

阿克曼草原3

[bɪ'kɑːmd] [faɪv]
Becalmed 5
平静 5

平静的5

['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [step] ['sɛvən]
Mountains from the Keslov Steppe 7
山脉 从 这 - 草原 7

凯斯洛夫草原的山脉 7

- [se'raɪ][naɪn]
Baktschi Serai 9
- 塞莱 9

巴克奇系列 9

- [se'raɪ][baɪ] [naɪt] -
Baktschi Serai by Night 11
- 塞莱 经过 夜晚 -

Baktschi Serai 夜幕降临 11

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - -
The Grave of Countess Potocka 13
这 严重 的 伯爵夫人 - -

波托茨卡伯爵夫人之墓 13

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] -
The Graves of the Harem 15
这 格雷夫斯 的 这 后宫 -

后宫之墓 15

- -
Baydary 17
- -

贝达里 17

[əlʌʃtə] [baɪ] [deɪ] -
Alushta by Day 19
阿卢什塔 经过 天 -

第 19 天的阿卢什塔

[əlʌʃtə] [baɪ] [naɪt] -
Alushta by Night 21
阿卢什塔 经过 夜晚 -

夜幕下的阿卢什塔 21

- [dɑːx] (['mɜːzə]) -
Tschatir Dagh (Mirza) 23
- 达格 (米尔扎) -

查提尔·达格（米尔扎）23

- [dɑːx] ([ðə; ði] ['pɪlgrɪm]) -
Tschatir Dagh (The Pilgrim) 25
- 达格 (这 朝圣) -

查蒂尔·达格（朝圣者）25

[ðə; ði] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] [ðə; ði] - - [keɪl] -
The Pass Across the Abyss in the Tschufut - Kale 27
这 经过 穿过 这 深渊 在 这 - - 羽衣甘蓝 -

楚夫特-卡莱 27 中的深渊穿越

(['mɜːzə]) -
(Mirza) 29
(米尔扎) -

（米尔扎）29

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ˌbælə'klɑːvə] -
The Ruins of Balaclava 31
这 废墟 的 巴拉克拉瓦帽 -

巴拉克拉瓦遗址 31

[ɒn] [-] [klɪf] -
On Juda's Cliff 33
在 犹大的 悬崖 -

在犹大悬崖上 33

[[viː]]
[V]
[V]

[V]

['ædəm] [mɪ'kɛvɪtʃ]
ADAM MICKIEWICZ
亚当 米基维茨

亚当·米凯维奇

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
A BIOGRAPHICAL SKETCH
一个 传记 草图

人物简介

[[sevn]]
[VII]
[七]

[VII]

['ædəm] [mɪ'kɛvɪtʃ] (- - -)
ADAM MICKIEWICZ (1798 - 1855)
亚当 米基维茨 (- - -)

亚当·密基维茨（1798-1855）

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə]
The last of the eighteenth century was an important period for Russia
这 最后的 的 这 第十八 世纪 曾是 一个 重要的 时期 为了 俄罗斯
[ænd; ənd]['pəʊlənd] ,
and Poland ,
和 波兰 ,

十八世纪末是俄罗斯和波兰的重要时期。

[nɒt]['əʊnli] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɑːt] .
not only politically , but in letters and art .
不是 仅有的 政治上 , 但 在 信件 和 艺术 .

不仅在政治上，而且在文学和艺术方面也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , ['peitriəts] , ['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtər] .
It marked the birth of statesmen , patriots , poets and writers .
它 标记 这 出生 的 政治家 , 爱国者 , 诗人 和 作家 .

它见证了政治家、爱国者、诗人和作家的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ]['pəʊlənd][ɒv; əv] [greɪt] [nems] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [æk'tɪvətiz] [ðæt] ['ædəm]
It was into a Poland of great names and greater activities that Adam
它 曾是 进入 一个 波兰 的 伟大的 姓名 和 更大的 活动 那 亚当
[mɪ'kɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
Mickiewicz was born in 1798 ,
米基维茨 曾是 出生 在 - ,

1798年，亚当·密茨凯维奇出生在波兰，当时的波兰人才辈出，活动也十分活跃。

[æz; əz] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti] .
as son of an impoverished family of the old nobility .
作为 儿子 的 一个 贫困 家庭 的 这 老的 贵族 .

他出身于一个古老贵族的贫困家庭。

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hæd; həd]['teɪkən]
Three years before , the third and last partition of his native land had taken
三 年 前 , 这 第三 和 最后的 分割 的 他的 本国的 土地 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

三年前，他的祖国经历了第三次也是最后一次分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnd] ['dɒkjumənts][hæd; həd] [biːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]
and the signed documents had been hastened to Petersburg to make more
和 这 签名 文件 有 到过 加快 到 圣彼得堡 到 制作 更多的
[traɪ'ʌmfənt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθ(ə)rɪn] .
triumphant the birthday of the Great Catherine .
凯 这 生日 的 这 伟大的 凯瑟琳 .

签署的文件已被迅速送往圣彼得堡，以使伟大的叶卡捷琳娜的生日更加辉煌。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] (-) ,
Just a few years before this (1792) ,
只是 一个 很少 年 前 这 (-) ,

就在此之前的几年（1792年），

[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [hæd; həd] [kə'reɪdʒəsli] [led] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['væliənt] [pəulz] [ɪn][ðeə(r)] [breɪv]
Kosciusko had courageously led his forty - five thousand valiant Poles in their brave
科修斯科 有 勇敢地 引领 他的 四十 - 五 千 英勇 波兰人 在 他们的 勇敢的
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔsæk] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] .
defiance of an overwhelming number of Cossacks and Russians .
蔑视 的 一个 压倒 数字 的 哥萨克 和 俄罗斯人 .

科希丘什科勇敢地率领四万五千名英勇的波兰人，勇敢地反抗人数远超己方的哥萨克人和俄罗斯人。

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['tɜːkɪʃ] [w'ɔːz] , [ðə; ði] - [rɪ'beljən] ,
History had recorded the bloody Turkish wars , the Pugatshev rebellion ,
历史 有 记录 这 血腥 土耳其 战争 , 这 - 叛乱 ,

历史记载了血腥的土耳其战争和普加佐夫叛乱，

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌzɑːpə'roʊdʒiːən] ['kɔsæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [kənˌfedə'reɪʃənz] .
the uprising of the Zaporogian Cossacks and the Polish confederations .
这 起义 的 这 扎波罗吉安 哥萨克 和 这 抛光 邦联 .

扎波罗的哥萨克起义和波兰联盟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [keɪm] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [w'ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['entri]
And with the nineteenth century came the Napoleonic wars with the dramatic entry
和 和 这 第十九 世纪 来了 这 拿破仑时代 战争 和 这 戏剧性 入口
[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['ɪntuː] ['rʌʃə] ,
of Napoleon into Russia ,
的 拿破仑 进入 俄罗斯 ,

随着十九世纪的到来，拿破仑戏剧性地入侵俄罗斯，爆发了拿破仑战争。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
and a new and different mental life began to dawn over Europe .
和 一个 新的 和 不同的 精神的 生活 开始 到 黎明 超过 欧洲 .

一种崭新而不同的精神生活开始在欧洲兴起。

[mɪ'kɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ɪn] [ˌlɪθju'eɪniə] .
Mickiewicz was born in Novogrodek in Lithuania .
米基维茨 曾是 出生 在 - 在 立陶宛 .

密茨凯维奇出生于立陶宛的新格罗德克。

[ðɪs]
This
这

这

[[eɪtθ]]
[VIII]
[八]

[VIII]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['henri] - , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz]
was the birthplace of Count Henry Rzewuski , who wrote the delightful memories
曾是 这 出生地 的 数数 亨利 - , WHO 写道 这 愉快 回忆
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the Polish eighteenth century ,
的 这 抛光 第十八 世纪 ,

这里是亨利·热武斯基伯爵的出生地，他撰写了关于波兰十八世纪的精彩回忆录。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [pæn] ['sɛvərɪn] - ,
under the title of " The Memories of Pan Severin Soplica ,
在下面 这 标题 的 " 这 回忆 的 平底锅 塞维林 - ,

标题为《潘·塞维林·索普利卡的回忆录》

" [*] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] "
" [*] and who declared he considered it an honor to be born a "
" [*] 和 WHO 声明 他 经过考虑的 它 一个 荣誉 到 是 出生 一个 "
- " (['nəʊb(ə)l]) [ɒv; əv] [ˌlɪθju'eɪniə] ,
schlazig " (noble) of Lithuania ,
- " (高贵) 的 立陶宛 ,

[*] 并宣称，他认为生为立陶宛"贵族"是一种荣誉，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - .
and of Novogrodek .
和 的 - .

以及诺沃格罗德克。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [skuːl] [ɪn] [mɪnsk] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['vɪlnə] ,
He went to a government school in Minsk , and later attended the University of Vilna ,
他 去 到 一个 政府 学校 在 明斯克 ， 和 之后 参加 这 大学 的 维尔纳 ，

他曾在明斯克的一所公立学校就读，后来考入维尔纽斯大学。

[wɪtʃ] ['sɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒezjuɪt] [feɪθ] , ['ɡluːmi] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [belz] .
which city in his day was a place of Jesuit faith , gloomy convents and echoing bells .
哪个 城市 在 他的 天 曾是 一个 地方 的 耶稣会 信仰 ， 阴沉 修道院 和 回声 铃铛 .

在他那个时代，哪座城市是耶稣会信仰的圣地，有阴森的修道院和回荡的钟声？

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] [slɑːv] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
All about him epoch - making events for Slav lands were taking place .
全部 关于 他 时代 - 制作 活动 为了 斯拉夫 土地 是 采取 地方 .

在他周围，斯拉夫地区正在发生许多划时代的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] , [ɪn'spaɪəd] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
It was a resounding , inspired age for his race ,
它 曾是 一个 高亢 ， 灵感 年龄 为了 他的 种族 ，

对于他的种族而言，那是一个辉煌而鼓舞人心的时代。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['pəʊətri] .
and he grew up to take a fitting place in that age and to be called " the immortal hero of Polish poetry .
和 他 生长 向上 到 拿 一个 配件 地方 在 那 年龄 和 到 是 称为 " 这 不朽 英雄 的 抛光 诗 .

他长大后在那个时代占据了应有的地位，并被誉为“波兰诗歌的不朽英雄”。

" ['pəʊlənd] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [ɡraʊnd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] .
" Poland just then was the battle - ground not only for the armies of Europe , but for the diplomats .
" 波兰 只是 然后 曾是 这 战斗 - 地面 不是 仅有的 为了 这 军队 的 欧洲 ， 但 为了 这 外交官 .

“当时的波兰不仅是欧洲军队的战场，也是外交官们的战场。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [spɜːz] .
It was a place for statesmen to win their spurs .
它 曾是 一个 地方 为了 政治家 到 赢 他们的 马刺 .

这里是政治家们崭露头角的地方。

[ɪf] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːɡ] [ɔː(r)] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,
If accredited to Petersburg or Warsaw , and successful ,
如果 认证 到 圣彼得堡 或者 华沙 ， 和 成功的 ，

如果获得圣彼得堡或华沙的认可，并且成功，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
they were believed to be equal to any diplomatic emergency .
他们 是 相信 到 是 平等的 到 任何 外交 紧急情况 .

人们认为他们能够应对任何外交紧急情况。

['eləkwəns] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['fɜːvə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
Eloquence , inspiration , and patriotic fervor must have cradled his childhood
口才 , 灵感 , 和 爱国 热情 必须 有 摇篮 他的 童年
.
.
.

他的童年一定充满了雄辩的才能、灵感和爱国热情。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] : ['meməriz] [ɒv; əv][pæn] ['sɛvərɪn] - , ['kʌpˌbeərə(r)][ɒv; əv]
The full title of the book is : Memories of Pan Severin Soplica , Cupbearer of
这 满的 标题 的 这 书 是 : 回忆 的 平底锅 塞维林 - , 侍酒人 的
- ,
Parnau ,
- ,

本书全名为：《帕尔瑙的侍酒官潘·塞韦林·索普利卡的回忆录》

[baɪ] [kaʊnt] ['henri] - .
by Count Henry Rzewuski .
经过 数数 亨利 - .

作者：亨利·热武斯基伯爵。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [mɪ'kɛvɪtʃ] ,
At the time of the birth of Mickiewicz ,
在 这 时间 的 这 出生 的 米基维茨 ,

米茨凯维奇出生时，

['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['ɔːlməʊst]
Russia was bringing to a close a prodigious period of development in almost
俄罗斯 曾是 带来 到 一个 关闭 一个 惊人 时期 的 发展 在 几乎
['evri] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .
every field of human activity .
每一个 场地 的 人类 活动 .

俄罗斯在几乎所有人类活动领域都即将结束一段辉煌的发展时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]
It was really the
它 曾是 真的 这

这真是

[[ɪks]]
[IX]
[第九章]

[IX]

[bɜːθ] - [θrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['paʊəfəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt]
birth - throe of a nation that was to move powerfully , and to dominate
出生 - 阵痛 的 一个 国家 那 曾是 到 移动 强大的 , 和 到 支配
— ['pɑːʃəli] — [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] .
— partially — the new age .
— 部分 — 这 新的 年龄 .

这是一个即将强势崛起并部分主导新时代的国家的诞生阵痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
And the splendid and never again to be equalled pageant of the life
和 这 灿烂 和 绝不 再次 到 是 等于 盛会 的 这 生活
[ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
of Catherine the Great ,
的 凯瑟琳 这 伟大的 ,

还有那场辉煌灿烂、后世再无匹敌的凯瑟琳大帝的传奇人生。

[wɪð] [ɪts] [waɪld] [driːmz] [ɒv; əv] [wɜːld] ['dɒmɪnəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['perɪʃt] [griːs] ,
with its wild dreams of world dominance and of the glorious revival of perished Greece ,
和 它是 荒野 梦境 的 世界 支配地位 和 的 这 辉煌 复兴 的 遇难 希腊 ，

它怀揣着称霸世界和复兴昔日希腊的宏伟梦想，

[hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [,ʌn'rəul] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
had just been unrolled for the amazement of Europe .
有 只是 到过 展开 为了 这 惊愕 的 欧洲 .

刚刚向全欧洲展示，令全欧洲惊叹不已。

[wɒt] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['meməriz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [kɔːl] [ʌp] : [ðə; ði] - ,
What dramatic and enchanting memories the names of her followers call up : the Orlows ,
什么 戏剧性 和 妖娆 回忆 这 姓名 的 她 追随者 称呼 向上 : 这 - ，

她的追随者的名字唤起了多么激动人心、令人着迷的回忆：奥尔洛夫家族，

[pɒ'tɛm.kɪn] , ['pɑːnɪn] , [ˌpɑːniˌɑː'tɔːfski] , - - - , [ˌprɪn'ses] - , - .
Potemkin , Panin , Poniatowski , Bestushew - Rjumin , Princess Daschkov , Razumowski .
波将金 ， 潘宁 ， 波尼亚托夫斯基 ， - - - ， 公主 - ， - .

波将金、帕宁、波尼亚托夫斯基、贝斯图修-鲁明、达什科夫公主、拉祖莫夫斯基。

[ɪn] [frɑːns] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪəriəd] [hæd; həd] [biːn] ['brɪliənt] .
In France , too , the same preceding period had been brilliant .
在 法国 ， 也 ， 这 相同的 前 时期 有 到过 杰出的 .

在法国，此前的同一时期也同样辉煌。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [ðə; ði] [en,saikləu'piːdist] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['mɒnək] .
It had been the France of Voltaire , the Encyclopedists , and a most resplendent and luxurious monarch .
它 有 到过 这 法国 的 伏尔泰 ， 这 百科全书编纂者 ， 和 一个 最多 灿烂 和 豪华 君主 .

那曾是伏尔泰时代的法国，百科全书派的法国，以及一位极其辉煌奢华的君主的法国。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
England had known her greatest orators and prime ministers .
英格兰 有 已知 她 最 演说家 和 主要的 部长们 .

英国曾涌现出许多伟大的演说家和首相。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prʌʃə] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] ['drezdən] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [strɒŋ] ;
It had been the Prussia of Frederick the Great ; the Dresden of August the Strong ;
它 有 到过 这 普鲁士 的 弗雷德里克 这 伟大的 ； 这 德累斯顿 的 八月 这 强的 ；

它曾是腓特烈大帝的普鲁士，奥古斯特二世的德累斯顿；

[ðə; ði] ['ɒstriə] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] ['sekənd] .
the Austria of Joseph the Second .
这 奥地利 的 约瑟夫 这 第二 .

约瑟夫二世统治下的奥地利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] — ['djʊərɪŋ] - [əʊn] [juːθ] — ['gɜːtə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
A little later — during Mickiewicz's own youth — Goethe was at the height
一个 小的 之后 — 期间 - 自己的 青年 — 歌德 曾是 在 这 高度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
of his power and the intellectual dictator of Europe .
的 他的 力量 和 这 知识分子 独裁者 的 欧洲 .

稍晚些时候——在米茨凯维奇的青年时期——歌德正处于事业的巅峰时期，是欧洲的知识界独裁者。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Under his direction and encouragement the treasures of oriental literature
在下面 他的 方向 和 鼓励 这 宝藏 的 东方 文学
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
were being translated and made known to the West .
是 存在 翻译 和 制成 已知 到 这 西方 .

在他的指导和鼓励下，东方文学瑰宝被翻译并传播到西方。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] " [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] " [ðæt] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]
This is merely a hasty glimpse of the " mise - en - scene " that preceded the
这 是 仅仅 一个 仓促 一瞥 的 这 " 弥撒 - 英文 - 场景 " 那 之前 这
['deɪbjuː][ɪn][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['poʊəts] .
debut in life of the most renowned of Polish poets .
首次亮相 在 生活 的 这 最多 著名 的 抛光 诗人 .

这仅仅是对波兰最著名的诗人出道前“舞台布景”的匆匆一瞥。

[ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [gɒd] - [kri'eɪtɪd] ['mɔnəks] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [taɪmz]
The old traditions of absolute and God - created monarchs and princely times
这 老的 传统 的 绝对 和 上帝 - 创建 君主 和 王子 时代
[wɜː(r); wə(r)]
were
是

绝对君主制和神造君主制的旧传统是

[[eks]]
[X]
[X]

[X]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [weə(r)] ['evriθɪŋ]
coming to an end , and that democratic modern world , where everything
未来 到 一个 结尾 , 和 那 民主 现代的 世界 , 在哪里 一切
[wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
was to change ,
曾是 到 改变 ,

那个民主的现代世界即将终结，一切都将改变。

[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] , [ɪn'diːd] ,
was close at hand , just over the crest , indeed ,
曾是 关闭 在 手 , 只是 超过 这 波峰 , 的确 ,

就在附近，就在山顶那边，确实如此。

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [feɪt] [wɒz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm] .
of this new century into which Fate was ushering him .
的 这 新的 世纪 进入 哪个 命运 曾是 引座 他 .

命运正引领他进入这个新世纪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][blaɪnd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] ,
He was to see the last of blind power and royal prerogative ,
他 曾是 到 看 这 最后的 的 瞎的 力量 和 皇家 特权 ,

他将见证盲目权力和王室特权的终结。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ,
and the first dawn of a modern spirit which in time would sweep away forever ,
和 这 第一的 黎明 的 一个 现代的 精神 哪个 在 时间 会 扫 离开 永远 ,
[ðə; ði][əʊld] .
the old .
这 老的 .

以及现代精神的最初曙光，这种精神终将永远地将旧事物扫除。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['dɪfɪkəlt] [træn'zɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] , [wɪ'ðaʊt] ['stændədz] [ænd; ənd]
It was an uncertain , difficult transition period , without standards and
它 曾是 一个 不确定 , 难的 过渡 时期 , 没有 标准 和
[wɪ'ðaʊt] ['meʒəm(ə)nts] .
without measurements .
没有 测量 .

这是一个充满不确定性和困难的过渡时期，既没有标准也没有衡量指标。

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] , ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
As we take a fleeting , bird's - eye view of the stirring times in which his
作为 我们 拿 一个 转瞬即逝 , 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 搅拌 时代 在 哪个 他的
[deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,
days were spent ,
天 是 花费 ,

当我们以鸟瞰的视角，匆匆一瞥他所处的那个激动人心的时代时，

[hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [laɪf] , [hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv] [prə'fesəʃɪp] ,
his travels , his army life , his periods of professorship ,
他的 旅行 , 他的 军队 生活 , 他的 时期 的 教授职位 ,

他的游历、他的军旅生涯、他的大学教授生涯

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [help] [bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mɪ'kɛvɪtʃ] [dɪd] .
we can not help but wonder at the amount of writing Mickiewicz did .
我们 能 不是 帮助 但 想知道 在 这 数量 的 写作 米基维茨 做过 .

我们不禁对米基维茨的写作量感到惊奇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə]['sɪksti] [j'iəz] .
And his life was not a long one ; it did not reach to sixty years .
和 他的 生活 曾是 不是 一个 长的 一 ; 它 做过 不是 抵达 到 六十 年 .

他的寿命并不长，不到六十岁。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [j'iəz] [ə'lɔtid] [hɪm] ,
But during the working years allotted him ,
但 期间 这 在职的 年 分配 他 ,

但在他被赋予的工作年限里，

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['melənkəli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]
before a mystical melancholy — which was threatening to degenerate into
前 一个 神秘 忧郁 — 哪个 曾是 威胁 到 退化 进入
['mædnəs] — [hæd; həd] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,
madness — had impaired his faculties ,
疯狂 — 有 受损 他的 学院 ,

在一种神秘的忧郁——这种忧郁几乎演变成疯狂——损害了他的心智之前，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] , [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] ['dɪsəplɪnd] .
his mind was unusually brilliant , creative and marvelously disciplined .
他的 头脑 曾是 异常地 杰出的 , 有创造力的 和 奇妙地 纪律严明的 .

他的思维异常敏捷、富有创造力，而且自律性极强。

[ˌaɪ 'tiː] [əu'bei] [æt; ət] [wɪl] .
It obeyed at will .
它 服从 在 将要 .

它完全服从命令。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][prəˈfesə(r)][ɒv; əv][ˈlætɪn][ɪn] [ləʊˈzæn] ;
At one time he was professor of Latin in Lausanne ;
在 一 时间 他 曾是 教授 的 拉丁 在 洛桑 ;

他曾任洛桑大学拉丁语教授；

[æt; ət][əˈnʌðə(r)][taɪm][hiː; hi][held][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ˈslɑːvɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn][ˈpærɪs] .
at another time he held the chair of Slavic languages in Paris .
在 其他 时间 他 握住 这 椅子 的 斯拉夫 语言 在 巴黎 .

他还曾在巴黎担任斯拉夫语言学教授。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˈpɒlɪʃ] [ænd; ənd][ˈlætɪn][ɪn][ˈkɔːvnəu] .
He taught Polish and Latin in Kovno .
他 教授 抛光 和 拉丁 在 考纳斯 .

他在考纳斯教波兰语和拉丁语。

[hiː; hi][ˈtræv(ə)ld] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ˌrevəˈluːʃn] .
He traveled extensively in Italy in the interest of the Polish revolution .
他 旅行 广泛地 在 意大利 在 这 兴趣 的 这 抛光 革命 .

他为了波兰革命的利益，曾多次前往意大利旅行。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ækˈtɪvətiz] .
His mind was many - sided and capable of various activities .
他的 头脑 曾是 许多 - 侧面 和 有能力的 的 各种各样的 活动 .

他思维敏捷，能够从事各种活动。

[hiː; hi][dɪˈvəʊtɪd][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ədˈvɑːnst]
He devoted considerable time to advanced
他 奉献 大量 时间 到 先进的

他投入了大量时间进行高级研究。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[XI]
[十一]

[XI]

[ˌmæθəˈmætɪks][ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] .
mathematics and philosophy .
数学 和 哲学 .

数学与哲学。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ɪn][ˈvɪlnə][ˈʌndə(r)] - .
He made scientific investigations in Vilna under Lalewel .
他 制成 科学 调查 在 维尔纳 在下面 - .

他在拉勒韦尔的指导下在维尔纳进行了科学研究。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈveəriəs] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
At one time and another he lived in various large cities of Europe .
在 一 时间 和 其他 他 居住地 在 各种各样的 大的 城市 的 欧洲 .

他曾多次在欧洲各大城市居住。

[ɪn] [ˈdʒɜːməni] [hiː; hi][met][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈfrendli] [wɪð] [ˈgɜːtə] .
In Germany he met and became friendly with Goethe .
在 德国 他 遇见 和 成为 友好的 和 歌德 .

在德国，他结识了歌德，并与他成为了朋友。

[ɪn] [ˈswɪtsələnd] [hiː; hi][met][krəˈzɪnskiː] .
In Switzerland he met Krasinski .
在 瑞士 他 遇见 克拉辛斯基 .

在瑞士，他遇到了克拉辛斯基。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈmærid] [sɪˈliːnə] - .
In 1833 he married Celina Szymanovska .
在 - 他 已婚 塞琳娜 - .

1833年，他与塞琳娜·希曼诺夫斯卡结婚。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [slɑːv] ['bjuːti] [ænd; ənd][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][səʊ]
Her mother was the famous Slav beauty and musician who had so
她 母亲 曾是 这 著名的 斯拉夫 美丽 和 音乐家 WHO 有 所以
[dɪ'laɪtɪd] ['gɜːtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
delighted Goethe in her youth .
高兴极了 歌德 在 她 青年 .

她的母亲是著名的斯拉夫美人和音乐家，年轻时曾令歌德非常着迷。

[ə'mʌŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['pəʊlənd] [huːz] [laɪf]['pɪəriəd] ['sʌmwɒt] [ˌkəuin'saidid] [wɪð]
Among writers of Russia and Poland whose life period somewhat coincided with
之中 作家 的 俄罗斯 和 波兰 谁 生活 时期 有些 巧合 和
[ðæt] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] :
that of Mickiewicz's are :
那 的 - 是 :

与密茨凯维奇生活时期大致重合的俄罗斯和波兰作家有：

- ([bɔːn] [ɪn] -) , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ([ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['ædəm] [mɪ'kɛvɪtʃ] [wɒz; wəz]
Korzenowski (born in 1797) , the novelist (a brother of Adam Mickiewicz was
- (出生 在 -) , 这 小说家 (一个 兄弟 的 亚当 米基维茨 曾是
['feləʊ] - ['tiːtʃə(r)] [wɪð] - [æt; ət] [tʃɑːrkəv]) ;
fellow - teacher with Korzenowski at Charkov) ;
同伴 - 老师 和 - 在 查尔科夫) ;

小说家科尔泽诺夫斯基（生于 1797 年）(亚当·密茨凯维奇的兄弟曾与科尔泽诺夫斯基在夏尔科夫共事)

- (-) , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði]
Danilewski (1829) , likewise a novelist — it was he who translated The
- (-) , 同样地 一个 小说家 — 它 曾是 他 WHO 翻译 这
[kraɪ'miən] ['sɒnɪts] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ;
Crimean Sonnets into Russian ;
克里米亚 十四行诗 进入 俄语 ;

丹尼列夫斯基（1829 年）也是一位小说家——正是他将《克里米亚十四行诗》翻译成了俄语；

- , ['pɒlɪʃ] ['pætriət][ænd; ənd]['pəʊɪt] ,
Malzweski , Polish patriot and poet ,
- , 抛光 爱国者 和 诗人 ,

马尔兹韦斯基，波兰爱国者和诗人

[huːz] " ['mærɪə] " — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][pəʊ'etɪk]['stɔːri] [ɪn]['pəʊlənd] — [ə'pɪəd] [æt; ət]
whose " Maria " — perhaps the most popular poetic story in Poland — appeared at
谁 " 玛丽亚 " — 也许 这 最多 受欢迎的 诗意的 故事 在 波兰 — 出现 在
['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ'miən] ['sɒnɪts] ;
almost the same time as The Crimean Sonnets ;
几乎 这 相同的 时间 作为 这 克里米亚 十四行诗 ;

他的诗作《玛丽亚》（可能是波兰最受欢迎的诗歌故事）几乎与《克里米亚十四行诗》同时问世；

[zə'lɛskiː] (-) , [sloʊɑːtski] (-) , [krə'zɪnskiː] (-) , [ðə; ði] [θriː] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ɒv; əv]
Zaleski (1802) , Slowacki (1809) , Krasinski (1812) , the three greatest poets of
扎莱斯基 (-) , 斯洛瓦茨基 (-) , 克拉辛斯基 (-) , 这 三 最 诗人 的
['pəʊlənd] [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [mɪ'kɛvɪtʃ] [hɪm'self] ,
Poland excepting only Mickiewicz himself ,
波兰 除外 仅有的 米基维茨 他自己 ,

扎列斯基（1802 年）、斯沃瓦茨基（1809 年）、克拉辛斯基（1812 年），除密茨凯维奇本人外，是波兰最伟大的三位诗人。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['krɪtɪk] , [-] .
the Polish critic , Brodzinski .
这 抛光 评论家 , 布罗津斯基 .

波兰评论家布罗津斯基。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][æz; əz]
In Russia , the golden age of literature almost covered the same period as
在 俄罗斯 , 这 金的 年龄 的 文学 几乎 涵盖 这 相同的 时期 作为

- [əʊn] [laɪf] — - ,
Mickiewicz's own life — Puschkin ,
- 自己的 生活 — - ,

在俄罗斯，文学的黄金时代几乎与密茨凯维奇的生平时期重合——普希金，

['ləməntəf] , - , ['gəʊgɒl] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
Lermontov , Schukowski , Gogol , to mention only some of the most important
莱蒙托夫 , - , 果戈理 , 到 提到 仅有的 一些 的 这 最多 重要的

[nems] .
names .
姓名 .

莱蒙托夫、舒科夫斯基、果戈理，仅举几个最重要的名字为例。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[XII]
[十二]

[十二]

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['θəːti] [wiː; wi][faɪnd] [mɪ'kɛvɪtʃ] [ɪn]['pærɪs] ,
In the eighteen - thirties we find Mickiewicz in Paris ,
在 这 十八 - 三十多岁 我们 寻找 米基维茨 在 巴黎 ,

19世纪30年代，我们发现米茨凯维奇身在巴黎。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['slɑːvɪk]['eksaɪlz] .
which happened to be filled just then with a crowd of brilliant Slavic exiles .
哪个 发生 到 是 已填 只是 然后 和 一个 人群 的 杰出的 斯拉夫 流亡者 .

当时那里恰好聚集了一群才华横溢的斯拉夫流亡者。

[hɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] ,
Here he became the friend of Chopin ,
这里 他 成为 这 朋友 的 肖邦 ,

在这里，他与肖邦成为了朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] [məʊst] ['tæləntɪd] ['pjuːp(ə)lz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] [gɜːl] — [meɪd] [ðə; ði]
and one of Chopin's most talented pupils — a young Polish girl — made the
和 一 的 肖邦的 最多 才华横溢 学生 — 一个 年轻的 抛光 女孩 — 制成 这

[fɜːst][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] ['ɪntuː] [frentʃ] .
first translation of the Sonnets into French .
第一的 翻译 的 这 十四行诗 进入 法语 .

肖邦最有才华的学生之一——一位年轻的波兰女孩——首次将十四行诗翻译成法语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pærɪs] [wɪtʃ] [mɪ'kɛvɪtʃ] ['entəd] .
It was a wonderful and brilliant Paris which Mickiewicz entered .
它 曾是 一个 精彩的 和 杰出的 巴黎 哪个 米基维茨 进入 .

米基维茨进入的是一个精彩绝伦的巴黎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kɔːld] " [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
This was the time when the city was first called " the stepmother of Genius
这 曾是 这 时间 什么时候 这 城市 曾是 第一的 称为 " 这 后妈 的 天才

.
:
.

当时，这座城市第一次被称为"天才的继母"。

" ['haɪnə] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪn] ['eksaɪl] , [ænd; ənd] - .
" Heine was here in exile , and Börne .
" 海涅 曾是 这里 在 流亡 , 和 - .

"海涅曾流亡于此，还有伯尔尼。"

[ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈnʌnsɪeɪtɪv] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈfɜːd(ə)nænd] [lɑː] [sɑːl] .
It knew the personal fascination and the denunciative writings of Ferdinand la Salle .
它 知道 这 个人的 魅力 和 这 谴责性的 著作 的 费迪南德 拉 萨勒 .

它了解费迪南·拉萨尔的个人魅力和谴责性著作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː] , [ɒv; əv] [ˈjuːdʒiːn] [suː] , [ˈbeəliəʊz] , [dʒɔːdʒ] [sænd] , [diː] [ˈmʌseɪ] ,
It was the day , too , of Eugene Sue , Berlioz , George Sand , de Musset ,
它 曾是 这 天 , 也 , 的 尤金 起诉 , 柏辽兹 , 乔治 沙 , 德 缪塞 ,

那天也是尤金·苏、柏辽兹、乔治·桑、德·缪塞的纪念日。

[djuˈmaː] , [goʊˈtieɪ] , [ðə; ði] [gɑːnˈkɔːrt] [ˈbrʌðəz] , [gɑːvɑːrni] , [ˈseɪntiː] [bɜːrv] , [ˈlɪst] , [ˈfiːlɪks] [ˈmend(ə)ls(ə)n] , [ˈeərɪ] [ˈʃɛfər] ,
Dumas , Gautier , the Goncourt Brothers , Gavarni , Sainte Beuve , Liszt , Felix Mendelssohn , Ary Scheffer ,
大仲马 , 戈蒂埃 , 这 龚古尔 兄弟 , 加瓦尔尼 , 圣特 博维 , 李斯特 , 菲利克斯 门德尔松 , 艾莉 谢弗 ,

大仲马、戈蒂埃、龚古尔兄弟、加瓦尔尼、圣伯夫、李斯特、费利克斯·门德尔松、阿里·谢弗、

- , [ˈhɒrəs] [vɜːrˈneɪ] — [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [nems] [æt; ət] [ˈrændəm] .
Delacroiz , Horace Vernet — to mention only a few great names at random .
- , 贺拉斯 韦尔内 — 到 提到 仅有的 一个 很少 伟大的 姓名 在 随机的 .

德拉克罗瓦、霍拉斯·韦尔内——仅举几位杰出人物为例。

[ˈdʒuːliəs] [sloʊɑːtski] ,
Julius Slowacki ,
尤利乌斯 斯洛瓦茨基 ,

尤利乌斯·斯洛瓦茨基

[kaʊnt] [krəˈzɪnskiː] [ænd; ənd] [ˈædəm] [mɪˈkɛvɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [ˈedɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [seɪn] .
Count Krasinski and Adam Mickiewicz were all here editing their poetry in the midst of this brilliant life in the inspiring city by the Seine .
数数 克拉辛斯基 和 亚当 米基维茨 是 全部 这里 编辑 他们的 诗 在 这 中间 的 这 杰出的 生活 在 这 鼓舞人心 城市 经过 这 晋 .

克拉辛斯基伯爵和亚当·密茨凯维奇都曾在这里，在这座塞纳河畔充满灵感的城市里，在这段辉煌的生活中修改他们的诗歌。

[ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ɪn] [ˈpærɪs] [saɪnz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [mɪˈkɛvɪtʃ] .
This period in Paris signs perhaps the high - water mark of the creative genius of Mickiewicz .
这 时期 在 巴黎 标志 也许 这 高的 - 水 标记 的 这 有创造力的 天才 的 米基维茨 .

在巴黎的这段时期或许标志着米茨凯维奇创作天才的巅峰时期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbælədz] [ænd; ənd] [rəuˈmænsiz] , [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [pæn] - .
He had already written the Ballads and Romances , the third part of Dziady , Pan Tadeuz .
他 有 已经 书面 这 民谣 和 浪漫故事 , 这 第三 部分 的 - , 平底锅 - .

他已经写出了《民谣与浪漫曲》和《Dziady》的第三部分，《Pan Tadeuz》。

[ðə; ði][kraɪ'miən] ['siːkwəns] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - [juːθ] , [ðə; ði]['vɪlnə]
The Crimean Sequence belongs to the period of Mickiewicz's youth , the Vilna
这 克里米亚 顺序 属于 到 这 时期 的 - 青年 , 这 维尔纳
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

克里米亚组画属于密茨凯维奇青年时期，即维尔纳时期。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][sə'saɪəti][æt; ət] [ðɪs]
He joined a society at this
他 加入 一个 社会 在 这

他于此时加入了一个社团。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[XIII]
[十三]

[十三]

[taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪs'feɪvər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
time which was looked upon with disfavor by the Government .
时间 哪个 曾是 看起来 之上 和 不受欢迎 经过 这 政府 .

这段时期一直受到政府的冷落。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
At length , because of his continued participation in it , he was
在 长度 , 因为 的 他的 持续 参与 在 它 , 他 曾是
['eksaɪld][tuː; tə] ['sʌðən] ['rʌʃə] .
exiled to southern Russia .
放逐 到 南部 俄罗斯 .

最终，由于他继续参与其中，他被流放到俄罗斯南部。

[ɒn] [ðæt] [trɪp] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [oʊ'desə] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][kraɪ'miən] ['sɒnɪts]
On that trip , while he was going toward Odessa , he began the Crimean Sonnets
在 那 旅行 , 尽管 他 曾是 去 朝向 敖德萨 , 他 开始 这 克里米亚 十四行诗
.
.
.

在那次前往敖德萨的旅途中，他开始创作《克里米亚十四行诗》。

[ðeə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
Their success was quick and astonishing .
他们的 成功 曾是 快的 和 惊人 .

他们的成功来得迅速而惊人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
They were translated into every language of Europe .
他们 是 翻译 进入 每一个 语言 的 欧洲 .

它们被翻译成欧洲的每一种语言。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ['sɒnɪt] [fɔːm] ,
Although the form is the traditional and classic sonnet form ,
虽然 这 形式 是 这 传统的 和 经典的 十四行诗 形式 ,

虽然其形式是传统的经典十四行诗形式，

[hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,
he makes use of it in a slightly different manner ,
他 制作 使用 的 它 在 一个 轻微地 不同的 方式 ,

他以一种略微不同的方式使用它。

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
not altogether as an exposition of the sentiments of the soul ,
不是 共 作为 一个 展览 的 这 情感 的 这 灵魂 ,

并非完全是对灵魂情感的阐述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
and the convictions and emotions of the mind ,
和 这 定罪 和 情绪 的 这 头脑 ,

以及思想上的信念和情感，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sketʃ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] .
but as an instrument with which to sketch what he saw upon this eventful journey .
但 作为 一个 乐器 和 哪个 到 草图 什么 他 锯 之上 这 多事 旅行 .

而是作为记录他在这段充满奇遇的旅程中所见所闻的工具。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [fɔːm] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][dʒʌst][æz; əz] [vər'hɑːrən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [lez] - ,
He used the sonnet form at that period just as Verhaeren used it in " Les Flamandes ,
他 用过的 这 十四行诗 形式 在 那 时期 只是 作为 verhaeren 用过的 它 在 " 莱斯 - ,

他在那段时间里使用了十四行诗的形式，就像 Verhaeren 在《Les Flamandes》中使用它一样。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['flɑːndəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ælbət] ['sɑːwɪn] [ɪn] " [ˌel'iː] ['tʃæriət] [dɔː] ,
" to show us Flanders , and as Albert Samain in " Le Chariot d'Or ,
" 到 展示 我们 弗兰德斯 , 和 作为 阿尔伯特 萨曼 在 " 乐 战车 金奖 ,

向我们展示弗兰德斯，就像《金战车》中的阿尔伯特·萨曼一样，

" [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [vɛə'sai] .
" to picture the gardens of Versailles .
" 到 图片 这 花园 的 凡尔赛 .

想象凡尔赛宫的花园。

[ðɪs] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] .
This is worthy of note .
这 是 值得 的 笔记 .

这一点值得注意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] - .
And this we must remember was before 1826 .
和 这 我们 必须 记住 曾是 前 - .

我们必须记住，这是 1826 年之前的事。

[ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] [mɪ'kɛvɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['treɪsəb(ə)l][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .
In the poetical works of Mickiewicz there was always traceable an inclination to break tradition and to search for new and untried possibilities .
在 这 诗意的 作品 的 米基维茨 那里 曾是 总是 可追溯的 一个 倾角 到 休息 传统 和 到 搜索 为了 新的 和 未经尝试 可能性 .

在密茨凯维奇的诗歌作品中，总能发现一种打破传统、探索新的、未曾尝试过的可能性的倾向。

[ɒn] [ðɪs] ['eksaɪl][ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] - , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] .
On this exile in Russia he learned to know Puschkin , then a young man like himself .
在 这 流亡 在 俄罗斯 他 学习 到 知道 - , 然后 一个 年轻的 男人 喜欢 他自己 .

在流亡俄罗斯期间，他结识了普什金，当时普什金和他一样年轻。

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [vɜːs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][træn'skraɪb][ɪn] [friː] [prəʊz] .
Puschkin has written a verse letter to him which we transcribe in free prose .
- 有 书面 一个 诗 信 到 他 哪个 我们 录制 在 自由的 散文 .

普什金给他写了一封诗体信，我们将其改写成散文体。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] .

" He lived among us for a while — a people strange to him .

" 他 居住地 之中 我们 为了 一个 尽管 — 一个 人们 奇怪的 到 他 .

“他曾在我们中间生活过一段时间——对于他来说，我们是一群陌生的人。”

[ænd; ənd]

And

和

和

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[XIV]

[十四]

[十四]

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃerɪʃt] [nəʊ]['heɪtrɪd][ænd; ənd][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

yet his mind cherished no hatred and no longing for revenge .

然而 他的 头脑 珍爱 不 仇恨 和 不 渴望 为了 复仇 .

然而，他的心中却没有仇恨，也没有复仇的念头。

['dʒenərəs] , [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] , ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [hiː; hi][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .

Generous , kind of heart , noble - minded , he joined our evening circles , and we loved him .

慷慨的 , 种类 的 心 , 高贵 - 有思想 , 他 加入 我们的 晚上 界 , 和 我们 喜爱 他 .

他心地善良，慷慨大方，品德高尚，加入了我们的晚间聚会，我们都很喜欢他。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [driːmz] , ['aʊə(r)][plænz] — ['aʊə(r)]['poʊəmz] .

We exchanged our dreams , our plans — our poems .

我们 交换 我们的 梦境 , 我们的 计划 — 我们的 诗歌 .

我们交换了梦想、计划和诗歌。

[gɒd] [geɪv] [hɪm]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

God gave him genius and inspiration .

上帝 给予 他 天才 和 灵感 .

上帝赋予他天赋和灵感。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][laɪf] .

He stood always on the heights and looked down on life .

他 站立 总是 在 这 高度 和 看起来 向下 在 生活 .

他总是高高在上，俯视着人生。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

We talked of history and of nations .

我们 谈话 的 历史 和 的 国家 .

我们谈论了历史和国家。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['reɪsɪz] [wʊd] [fə'get] [ɔːl]['iːv(ə)l] [θɪŋz] — [laɪk][wɔː(r)] ,

He declared a time would come when races would forget all evil things — like war ,

他 声明 一个 时间 会 来 什么时候 种族 会 忘记 全部 邪恶的 事物 — 喜欢 战争 ,

他宣称，终有一天，各个种族会忘记所有邪恶的事物——比如战争。

[rɪ'beljən] — [ænd; ənd] [dwel] [tə'geðə(r)] ['piːsəbli] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['fæməli] .

rebellion — and dwell together peaceably in one great family .

叛乱 — 和 住 一起 和平地 在 一 伟大的 家庭 .

反叛——然后和平地生活在一起，成为一个大家庭。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

We listened to him eagerly for he had the gift of speech .

我们 听着 到 他 急切地 为了 他 有 这 礼物 的 演讲 .

我们认真地听他讲话，因为他口才极佳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
After a while he went away and we gave our blessing to him .
后 一个 尽管 他 去 离开 和 我们 给予 我们的 祝福 到 他 .

过了一段时间他离开了，我们祝福了他。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] [gest] — [spɜːd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [reɪs] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['enəmi] .
Then we learned our guest — spurred on by his revengeful race — had become our enemy .
然后 我们 学习 我们的 客人 — 受到刺激 在 经过 他的 复仇的 种族 — 有 变得 我们的 敌人 .

后来我们得知，我们的客人——受其复仇之心驱使——已经变成了我们的敌人。

[tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['bɪtə(r)] [reɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
To please that bitter race of his he filled his songs with hatred .
到 请 那 苦的 种族 的 他的 他 已填 他的 歌曲 和 仇恨 .

为了取悦他那充满仇恨的民族，他的歌曲里充满了仇恨。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['æŋgri] [θɔːts] .
Of our beloved friend there came to us only revenge and angry thoughts .
的 我们的 心爱 朋友 那里 来了 到 我们 仅有的 复仇 和 生气的 想法 .

我们对挚友的思念，只有复仇和愤怒。

[gɒd][grɑːnt] [ðæt] [piːs] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtəd] [hɑːt] !
God grant that peace may come again to his embittered heart !
上帝 授予 那 和平 可能 来 再次 到 他的 愤懑 心 !

愿上帝保佑他那颗饱受苦难的心重获平静！

" - [hɪm'self] [rəʊt] ['eləkwəntli] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [kraɪ'miən] [siːnz] [ðæt] [mɪ'kɛvɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] .
" Puschkin himself wrote eloquently of these same Crimean scenes that Mickiewicz shows us .
" - 他自己 写道 雄辩地 的 这些 相同的 克里米亚 场景 那 米基维茨 演出 我们 .

“普什金本人曾雄辩地描写过米茨凯维奇向我们展示的这些克里米亚场景。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][əʊld]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)]['ruːlə(r)z] .
He , too , was inspired by the old capital city of the Tartar rulers .
他 , 也 , 曾是 灵感 经过 这 老的 首都 城市 的 这 鞑靼 统治者 .

他也受到了鞑靼统治者古都的启发。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] " ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] - [se'raɪ] .
We recall his " Fountain of Baktschi Serai .
我们 记起 他的 " 喷泉 的 - 塞莱 .

我们还记得他的《巴克奇客栈喷泉》。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
" And he , too ,
" 和 他 , 也 ,

“他也是，

[brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntən] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['rʌʃə] [ɪn] " [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
brings before our eyes again that gigantic mountain world of southern Russia in " The Prisoner of the Caucasus .
带来 前 我们的 眼睛 再次 那 巨大 山 世界 的 南部 俄罗斯 在 " 这 囚犯 的 这 高加索 .

《高加索囚徒》再次将俄罗斯南部巨大的山地世界展现在我们眼前。

" [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'miən] ['sɒnɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt]
" The fame of The Crimean Sonnets was so great that
" 这 名声 的 这 克里米亚 十四行诗 曾是 所以 伟大的 那

《克里米亚十四行诗》的名声如此之大，以至于

[['ɛks'viː]]
[XV]
[十五]

[XV]

[mɪ'kɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
Mickiewicz was offered a government position which attached him to the person
米基维茨 曾是 提供 一个 政府 位置 哪个 随附的 他 到 这 人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] - ,
of the powerful Prince Galitzin ,
的 这 强大的 王子 - ,

米茨凯维奇获得了一个政府职位，这使他得以效力于权势显赫的加利岑亲王。

[ɪn] ['mɒskəʊ] .
in Moscow .
在 莫斯科 .

在莫斯科。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] ,
It was in Rome ,
它 曾是 在 罗马 ,

那是在罗马。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] " [əʊd] [tuː; tə] [juːθ] " [ðæt]
and singularly enough it was when he wrote the " Ode to Youth " that
和 单独地 足够的 它 曾是 什么时候 他 写道 这 " 颂 到 青年 " 那
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] ['mɪstɪkl] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs]
he began to devote himself to mystical studies which had such an injurious
他 开始 到 奉献 他自己 到 神秘 研究 哪个 有 这样的 一个 有害的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
effect upon his mind .
影响 之上 他的 头脑 .

奇怪的是，正是在他创作《青春颂》之后，他开始致力于神秘学研究，这对他的精神产生了如此有害的影响。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fluːənt]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
For some time after he had lost his fluent power as a poet ,
为了 一些 时间 后 他 有 丢失的 他的 流利 力量 作为 一个 诗人 ,

在他失去流畅的诗歌创作能力后的一段时间里，

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [gɪfts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]
he retained his conversational gifts which were remarkable and brought him
他 保留 他的 对话 礼物 哪个 是 卓越 和 带来 他
['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
almost as much fame as his poetry .
几乎 作为 很多 名声 作为 他的 诗 .

他保留了非凡的谈吐天赋，这为他带来的名声几乎与他的诗歌一样响亮。

[hɪz; ɪz][laɪf] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][drə'mætɪk][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
His life ended in a period as dramatic as that in which it began .
他的 生活 结束 在 一个 时期 作为 戏剧性 作为 那 在 哪个 它 开始 .

他的一生结束于一段与他开始时一样充满戏剧性的时期。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [w'ɔːz] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [stæm'buːl] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] .
He entered the Turkish wars in 1855 and died in Stamboul in that same year .
他 进入 这 土耳其 战争 在 - 和 死亡 在 伊斯坦布尔 在 那 相同的 年 .

他于 1855 年参加了土耳其战争，同年在伊斯坦布尔去世。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nəʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] [ðæt]
It is somewhat peculiar and at the same time no little to his credit that
它 是 有些 奇特 和 在 这 相同的 时间 不 小的 到 他的 信用 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈsketʃɪŋ]
he should have chosen the sonnet as the instrument of his quick sketching
他 应该 有 选定 这 十四行诗 作为 这 乐器 的 他的 快的 素描
[ɒv; əv][kraɪˈmɪə][ɒn][ðə; ði][trɪp][ɒv; əv][ˈeksaɪl] ,
of Crimea on the trip of exile ,
的 克里米亚 在 这 旅行 的 流亡 ，

他选择十四行诗作为他在流放之旅中快速描绘克里米亚的工具，这既有些奇特，又相当值得称道。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃəʊzn] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
because the sonnet has never been a frequently chosen means of expression
因为 这 十四行诗 有 绝不 到过 一个 频繁地 选定 方法 的 表达
[ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv][ˈreɪsɪz] ,
of the Slav races ,
的 这 斯拉夫 种族 ，

因为十四行诗从来都不是斯拉夫民族常用的表达方式，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈsɒnɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ˈleɪtə(r)][baɪ] - , [prɛzɛrən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
despite the numerous sonnets written later by Vrchlicky , Preseren and others .
尽管 这 很多的 十四行诗 书面 之后 经过 - ， 普雷舍伦 和 其他的 .

尽管后来弗尔赫利茨基、普雷舍伦等人创作了许多十四行诗。

[ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [hæz; həz] [bɪˈlɒŋd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The sonnet has belonged more to the Latin races , and to the English
这 十四行诗 有 属于 更多的 到 这 拉丁 种族 ， 和 到 这 英语
[reɪs] .
race .
种族 .

十四行诗更多地属于拉丁民族和英国民族。

[ðə; ði][kraɪˈmiən] [ˈsɒnɪts] , [haʊˈevə(r)] , [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsiːkwənsɪz] .
The Crimean Sonnets , however , rank among the famous sequences .
这 克里米亚 十四行诗 ， 然而 ， 秩 之中 这 著名的 序列 .

然而，《克里米亚十四行诗》却跻身著名诗集之列。

[ˈednə] [ˈwɜːrθli] [ˈʌndəwʊd] . [[wʌn]]
Edna Worthley Underwood . [1]
埃德娜 沃斯利 安德伍德 . [1]

埃德娜·沃斯利·安德伍德。[1]

[ˈsɒnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraɪˈmɪə] [[θriː]]
SONNETS FROM THE CRIMEA [3]
十四行诗 从 这 克里米亚 [3]

克里米亚十四行诗[3]

[ðə; ði] [ˈækərmən] [step]
THE ACKERMAN STEPPE
这 阿克曼 草原

阿克曼草原

[əˈkrɒs] [siː] - [medəuz] [ˈmeʒələs] [ai][ɡəʊ] ,
Across sea - meadows measureless I go ,
穿过 海 - 草地 无量 我 去 ，

我穿越无垠的海边草甸，

[maɪ][ˈwæɡən] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ɡrɑːs] [səʊ] [tɔːl]
My wagon sinking under grass so tall
我的 车皮 下沉 在下面 草 所以 高的

我的马车陷进了高高的草丛里。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [pet(ə)lz][ɪn] [fəʊm] [ɒn][ˌem 'iː][fɔːl] ,
The flowery petals in foam on me fall ,
这 如花 花瓣 在 泡沫 在 我 落下 ,

泡沫中的花瓣飘落在我身上，

[ænd; ənd] ['blɒsəm] - [aɪlz] [fləʊt] [baɪ][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
And blossom - isles float by I do not know .
和 开花 - 岛屿 漂浮 经过 我 做 不是 知道 .

我不知道那些漂浮在眼前的繁花岛屿。

[nəʊ] ['pɑːθweɪ] [kæn; kən][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʃəʊ] ;
No pathway can the deepening twilight show ;
不 路径 能 这 加深 暮 展示 ;

没有道路能展现渐深的暮色；

[ai] [siːk] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [stɑːz] [wɪtʃ] ['seɪləz] [kɔːl] ,
I seek the beckoning stars which sailors call ,
我 寻找 这 招手 明星 哪个 水手们 称呼 ,

我追寻着水手们呼唤的那颗召唤之星，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
And watch the clouds .
和 手表 这 云 .

看看云。

[wɒt] [laɪz][ðeə(r)] ['braɪtnɪŋ] [ɔːl] ?
What lies there brightening all ?
什么 谎言 那里 提亮 全部 ?

那里究竟隐藏着什么，照亮了一切?

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [step] - ['oʊʃənz] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] !
The Dneister's , the steppe - ocean's evening glow !
这 - , 这 草原 - 海洋的 晚上 辉光 !

德涅斯特河，草原海洋的晚霞!

[ðə; ði]['saɪləns] !
The silence !
这 沉默 !

寂静!

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][fɑː(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [kreɪnz] —
I can hear far flight of cranes —
我 能 听到 远的 航班 的 起重机 —

我能听到远处鹤群飞翔的声音——

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['iːg(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] —
So far the eyes of eagle could not reach —
所以 远的 这 眼睛 的 鹰 可以 不是 抵达 —

到目前为止，雄鹰的目光还无法触及——

[ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
And bees and blossoms speaking each to each ;
和 蜜蜂 和 花朵 请讲 每个 到 每个 ;

蜜蜂和花朵彼此交谈;

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['slɪpɪŋ] [ə'daʊn] ['grɑːsi] [leɪnz] ;
The serpent slipping adown grassy lanes ;
这 蛇 滑倒 向下 草丛 车道 ;

蛇沿着草地小路滑行;

[frɒm; frəm][maɪ][fɑː(r)][həʊm] [ɪf] [wɜːd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! —
From my far home if word could come to me ! —
从 我的 远的 家 如果 单词 可以 来 到 我 ! —

如果消息能从我遥远的家乡传到我这里就好了!

[jet] [nʌn] [wɪl] [kʌm] .
Yet none will come .
然而 没有任何 将要 来 .

然而，一个也不会来。

[ɒn] , ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] - [siː] ! [[faɪv]]
On , o'er the meadow - sea ! [5]
在 , 超过 这 草地 - 海 ! [5]

前进，越过草地大海！[5]

[bɪ'kɑːmd]
BECALMED
平静

平静

[ðə; ði][flæg][ɪz] ['lɪstləs] , [lɪmp] .
The flag is listless , limp .
这 旗帜 是 蔫 , 跛行 .

旗帜无精打采，软绵绵的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːnsɪz][nɒt] .
It dances not .
它 舞蹈 不是 .

它不会跳舞。

[æz; əz] [diːp] [ðə; ði] [siː] [briːð] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [brest]
As deep the sea breathes from a gentle breast
作为 深的 这 海 呼吸 从 一个 温和的 胸部

如同大海从温柔的胸膛深处呼吸一般

[æz; əz]['eni] [braɪd] [huː] [driːmz] [æt; ət] ['lʌvz] [bɪ'hest] ,
As any bride who dreams at love's behest ,
作为 任何 新娘 WHO 梦境 在 爱的 要求 ,

就像任何一位因爱情而怀揣梦想的新娘一样，

[ænd; ənd] [weiks] [ænd; ənd] [saɪz] , [ðen] [kɑːsts] [wɪð] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] .
And wakes and sighs , then casts with dreams her lot .
和 醒来 和 叹息 , 然后 演员 和 梦境 她 很多 .

她醒来叹了口气，然后任由梦境摆布。

[seɪlz] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mɑːsts] — ['juːsləs] — [fə'gɒt] —
Sails hang upon the masts — useless — forgot —
帆 悬挂 之上 这 桅杆 — 无用 — 忘了 —

帆挂在桅杆上——毫无用处——被人遗忘——

[laɪk] ['fəʊldɪd] ['stændədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [rest]
Like folded standards which the warriors wrest
喜欢 折叠 标准 哪个 这 战士 夺取

就像战士们夺取的折叠旗帜

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəlz] [krest] .
And bring home broken from the battle's crest .
和 带来 家 破碎的 从 这 战斗的 波峰 .

把从战场上带回来的残破战利品带回家。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rest] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeltəd] [spɒt] .
The sailors rest them in some sheltered spot .
这 水手们 休息 他们 在 一些 避难所 点 .

水手们把它们放在某个避风的地方休息。

[əʊ] [siː] !
O Sea !
哦 海 !

哦，大海！

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [diːps] [kən'siːld] ,
within your unknown deeps concealed ,
之内 你的 未知 深水 暗 ,

隐藏在你未知的深处，

[wen] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnstəz] [driːm] [ænd; ənd] [sliːp] ,
When storms are wild , your monsters dream and sleep ,
什么时候 暴风雨 是 荒野 , 你的 怪物 梦 和 睡觉 ,

当暴风雨肆虐之时，你的怪物们会做梦安睡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kruːəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kiːp] .
And all their cruelty for the sunlight keep .
和 全部 他们的 残酷 为了 这 阳光 保持 .

他们所有的残忍行为都是为了阳光。

[ðʌs] , [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] [diːps] [kən'siːld]
Thus , Soul of Mine , in your sad deeps concealed
因此 , 灵魂 的 矿 , 在 你的 伤心 深水 暗

因此，我的灵魂啊，隐藏在你悲伤的深处

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [sliːp] — [wen] [waɪld] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːrmz] .
The monsters sleep — when wild are storms .
这 怪物 睡觉 — 什么时候 荒野 是 暴风雨 .

怪物们沉睡着——而狂风暴雨肆虐之时。

[ðeɪ] [stɑːt]
They start
他们 开始

他们开始

[frɒm; frəm] [aʊt] [sʌm; səm] [bluː] [skaɪz] [piːs] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [hɑːt] . [['sɛvən]]
From out some blue sky's peace to seize my heart . [7]
从 出去 一些 蓝色的 天空的 和平 到 抢占 我的 心 . [7]

从一片蔚蓝的天空中，宁静攫取了我的心。[7]

['maʊntənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [step]
MOUNTAINS FROM THE KESLOV STEPPE
山脉 从 这 - 草原

凯斯洛夫草原上的山脉

(['pɪlgrɪm])
(Pilgrim)
(朝圣)

（朝圣）

[wɒt] [wʊd] [greɪt] ['ælə; ə'lɑː] [wɪð] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [siː] ?
What would Great Allah with the frozen sea ?
什么 会 伟大的 真主 和 这 冷冻 海 ?

伟大的真主若拥有冰封的大海会作何感想?

[wʊd] [hiː; hi] [ɒv; əv] ['aɪsi] [klaʊdz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [kɑːv] [braɪt] ,
Would he of icy clouds a throne carve bright ,
会 他 的 冰冷的 云 一个 王座 雕刻 明亮的 ,

他是否会用冰云雕刻一座明亮的王座?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [naɪt]
Or would the demons of the deepest night
或者 会 这 恶魔 的 这 最深处 夜晚

或者，深夜的恶魔会……

[ə; eɪ] [bɑː(r)] [bɪld] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [swiːp] [friː] ?
A bar build where the shining stars sweep free ?
一个 酒吧 建造 在哪里 这 灼灼 明星 扫 自由的 ?

一个群星闪耀、自由翱翔的酒吧?

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [laɪk] ['peɪgən] ['sɪtɪz] ['faɪəd] , [kɪŋz] [fliː] .
It gleams like pagan cities fired , kings flee .
它 闪光 喜欢 异教徒 城市 被解雇 , 国王 逃跑 .

它闪耀着如同被焚毁的异教城市般的光芒，君王纷纷逃窜。

[wen] [deɪ] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [naɪt]
When Day was anciently destroyed by Night
什么时候 天 曾是 古代 损毁 经过 夜晚

当白昼远古时期被黑夜吞噬之时

[dɪd] ['ælə; ə'lɑː] [ə'mɪd] ['keɪɒs] [fɪks] [ðɪs] [lait]
Did Allah amid chaos fix this light
做过 真主 之中 混乱 使固定 这 光

真主是否在混乱中修复了这盏灯?

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?
To guide the star - worlds of eternity ?
到 指导 这 星星 - 世界 的 永恒 ?

引导永恒的星际世界?

(['mɜːzə])
(Mirza)
(米尔扎)

（米尔扎）

[ʌp] [ðeə(r)] [aɪv] ['dʒɜːrnid] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [reɪn] ,
Up there I've journeyed where the winter reigns ,
向上 那里 我已经 旅程 在哪里 这 冬天 统治 ,

我曾到过那里，那里寒冬笼罩。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['bɪtn] [blæk] [laɪk] [laɪnz]
And seen the rivers bitten black like lines
和 已见 这 河流 被咬 黑色的 喜欢 线条

看到河流被咬得像黑色的线条。

[ɒn] - [dɑːx] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ri'klain] ,
On Tschatir Dagh , where the white cloud reclines ,
在 - 达格 , 在哪里 这 白色的 云 向后倾斜 ,

在查提尔山上，白云斜倚之处，

[wɪtʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['iːgəlz] ['ʃædəʊ] [steɪnz] ,
Which not the wildest eagle's shadow stains ,
哪个 不是 这 最狂野的 老鹰的 阴影 污渍 ,

即使是最野鹰的影子也无法玷污它。

[weə(r)] ['kreɪdld] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['θʌndəz] [sliːp]
Where cradled under me the thunders sleep
在哪里 摇篮 在下面 我 这 雷声 睡觉

雷霆在我身下沉睡

[ænd; ənd] ['ælə; ə'lɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [kiːp] . [[naɪn]]
And Allah and the stars their watches keep . [9]
和 真主 和 这 明星 他们的 手表 保持 . [9]

真主和星辰都在守望。[9]

- [se'raɪ]
BAKTSCHI SERAI
- 塞莱

巴克奇·塞莱

[ɪn] ['ruːɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['splendɪd] [hɔːlz]
In ruin are the spacious , splendid halls
在 废墟 是 这 宽敞 , 灿烂 大厅

宽敞辉煌的大厅如今已成废墟。

[wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒləms] [weə(r)]
With frozen forest of white columns where
和 冷冻 森林 的 白色的 列 在哪里

冰封的白色柱状森林

[ðə; ði]['tɑːtə(r)] [kɑːn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['bɪldɪd] [feə(r)] ,
The Tartar Khan his palace builded fair ,
这 鞑靼 可汗 他的 宫殿 已建成 公平的 ,

鞑靼汗建造的宫殿十分漂亮，

[weə(r)] [l'əʊnliəst] [ðə; ði] [ʃril] ['krɪkɪt] [kɔːlz] .
Where loneliest the shrilling cricket calls .
在哪里 最孤独的 这 尖锐的 蟋蟀 呼叫 .

哪里最寂寞，哪里就有蟋蟀凄厉的鸣叫。

[ðə; ði] ['aɪvi] ['blækən] ['əʊvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz]
The ivy blackens over shining walls
这 常春藤 黑化 超过 灼灼 墙壁

常春藤在闪亮的墙壁上渐渐变黑。

\- [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['lɛtəz] [ðeə(r)]
Enscribing in gigantic letters there
\- 在 巨大 信件 那里

用巨大的字母在那里刻字

[sʌm; səm] [kɜːs] [bel'ʃæzə(r)] - [laɪk] : [bɪ'weə(r)] !
Some curse Belshazzar - like : Beware !
一些 诅咒 伯沙撒 - 喜欢 : 提防 !

有人像伯沙撒一样诅咒：当心！

[bɪ'weə(r)] ! —
Beware ! —
提防 ! —

当心！——

[ðen] [blæk] [æz; əz] - [frɒm; frəm] ['krestɪd] ['kɒləms] [fɔːls] .
Then black as crèpe from crested columns falls .
然后 黑色的 作为 - 从 冠状 列 瀑布 .

然后，黑色的薄纱从柱顶落下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['bæŋkwɪt] [ruːm] [ðeə(r)] [sɪŋz]
Within the burnished banquet room there sings
之内 这 抛光 宴会 房间 那里 唱歌

在金碧辉煌的宴会厅里，传来歌声。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The fountain of the harem pure and clear ,
这 喷泉 的 这 后宫 纯的 和 清除 ,

后宫之泉水清澈见底，

[dʒʌst][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn] ['twailait] [drɪə(r)] .
Just as of old it sang in twilights drear .
只是 作为 的 老的 它 唱 在 黄昏 凄凉 .

它像往常一样，在凄凉的暮色中歌唱。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] [spiːd] — [ɒn] [wɒt] [wɪŋz] ?
But whither love and fame speed — on what wings ?
但 往哪里去 爱 和 名声 速度 — 在 什么 翅膀 ?

但爱情和名望又将飞向何方？它们又依靠什么翅膀飞向何方？

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ðiːz] [ɪn'djʊə(r)] !
When all things else must perish these endure !
什么时候 全部 事物 别的 必须 沦 这些 忍受 !

万物终将消逝，唯有它们永存！

[jet] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
Yet both are gone !
然而 两个都 是 已消失 !

然而，他们都消失了!

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['rɪplz] [pjʊə(r)] . [-]
The fountain ripples pure . [11]
这 喷泉 涟漪 纯的 . [-]

喷泉水波清澈。[11]

- [se'raɪ] [baɪ] [naɪt]
BAKTSCHI SERAI BY NIGHT
- 塞莱 经过 夜晚

夜幕下的巴克奇

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɒsks] [ðə; ði] ['paɪəs] [wend] [ðeə(r)] [wei] ;
From out the mosques the pious wend their way ;
从 出去 这 清真寺 这 虔诚的 温德 他们的 方式 ;

虔诚的人们从清真寺里出来;

[muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] ['vɔɪsɪz] ['tremb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
Muezzin voices tremble through the night ;
宣礼员 声音 颤抖 通过 这 夜晚 ;

夜里，宣礼员的声音颤抖不已;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['pælɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lait]
Within the sky the pallid King of Light
之内 这 天空 这 苍白 国王 的 光

天空之中，苍白的光之王

[ræps] ['sɪlvəd] ['ɜːmɪn] [raʊnd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] ,
Wraps silvered ermine round him while he may ,
卷饼 银色 貂 圆形的 他 尽管 他 可能 ,

他趁还能用的时候，用银色貂皮裹住自己。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [griːt] [ɪts][stɑː(r)] [ə'reɪ] .
And Heaven's harem greets its star array .
和 天 后宫 问候 它是 星星 大批 .

天上的后宫迎接群星。

[wʌn] [ləʊn] [waɪt] [klaʊd] [rests] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [haɪt] —
One lone white cloud rests in the azure height —
一 孤独 白色的 云 休息 在 这 蔚蓝 高度 —

一朵孤零零的白云静静地躺在蔚蓝的天空中——

[ə; eɪ] [veɪld] [kɔːt] ['leɪdi][ɪn][sʌm; səm] ['sɔːroʊz] [plaɪt] —
A veiled court lady in some sorrow's plight —
一个 含蓄 法庭 女士 在 一些 悲伤的 困境 —

一位蒙着面纱的宫廷女官，似乎正处于某种悲伤的境地——

[huːm] ['kruːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [deɪ] [hæv; həv][kɑːst] [ə'weɪ] .
Whom cruel love and day have cast away .
谁 残忍的 爱 和 天 有 投掷 离开 .

被残酷的爱情和白昼抛弃的人。

[ðə; ði] [mɒsks] [stænd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][tɔːl] ['saɪprəs] [triːz] ;
The mosques stand there ; and here tall cypress trees ;
这 清真寺 站立 那里 ; 和 这里 高的 柏 树木 ;

那里矗立着清真寺；这里长着高大的柏树;

[ðeə(r)] — ['maʊntənz] , ['taʊərɪŋ] , [blæk] [æz; əz]['diːmənz] [fraʊn] ,
There — mountains , towering , black as demons frown ,
那里 — 山脉 , 参天 , 黑色的 作为 恶魔 皱眉 ,

那里——群山巍峨耸立，漆黑如魔鬼的眉头,

[wɪtʃ] ['luːsɪfə(r)][ɪn][reɪdʒ][frɒm; frəm][gɒd][kɑːst] [daʊn] .
Which Lucifer in rage from God cast down .
哪个 路西法 在 愤怒 从 上帝 投掷 向下 .

路西法因上帝的愤怒而将其驱逐。

[laɪk] [sɒːd] [bleɪdz] ['laɪtnɪŋ] ['flɪkəz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ,
Like sword blades lightning flickers over these ,
喜欢 剑 刀片 闪电 闪烁 超过 这些 ,

如同剑刃一般，闪电在这些物体上闪烁。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['ærəb] [stiːd] [ðə; ði][waɪld] [kɑːn] [raɪdz]
And on an Arab steed the wild Khan rides
和 在 一个 阿拉伯 骏马 这 荒野 可汗 骑行

而狂野的汗骑着阿拉伯骏马驰骋

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] - [se'raɪ] [wɪtʃ] [naɪt] [haɪdz] . [-]
Who goes to Baktschi Serai which night hides . [13]
WHO 去 到 - 塞莱 哪个 夜晚 隐藏 . [-]

谁会去巴克奇客栈躲藏一夜。[13]

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -
THE GRAVE OF COUNTESS POTOCKA
这 严重 的 伯爵夫人 -

波托卡伯爵夫人的墓

[ɪn] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [maɪ] ['pɒlɪʃ] [rəʊz] ,
In Spring of love and life , My Polish Rose ,
在 春天 的 爱 和 生活 , 我的 抛光 玫瑰 ,

在充满爱与生命的春天，我的波兰玫瑰

[juː; jʊ]['feɪdɪd][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] ;
You faded and forgot the joy of youth ;
你 褪色 和 忘了 这 喜悦 的 青年 ;

你渐渐褪色，忘记了青春的快乐；

[braɪt] ['bʌtəflaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [juː; jʊ] , [ðen] [left] [ruːθ]
Bright butterfly , it brushed you , then left ruth
明亮的 蝴蝶 , 它 刷过 你 , 然后 左边 露丝

明亮的蝴蝶，它拂过你，然后离开了。

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['meməri] [ðæt] [stɪŋz] [ænd; ənd] [gləʊz] .
Of bitter memory that stings and glows .
的 苦的 记忆 那 刺痛 和 发光 .

一段痛苦的回忆，既刺痛又闪耀。

[əʊ] [stɑːz] !
O Stars !
哦 星星 !

哦，星星！

[ðæt] [siːk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [maɪ] ['nɔːθlənd] [nəʊz] ,
that seek a path my northland knows ,
那 寻找 一个 小路 我的 北地 知道 ,

寻找我北方故土所知的道路，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ɒn]['pəʊlənd] [ʃaɪn] [fə'suːθ] ,
How dare you now on Poland shine forsooth ,
如何 敢 你 现在 在 波兰 闪耀 真的 ,

你竟敢在波兰大放异彩？

[wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lent] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]
When she who loved you and lent you her youth
什么时候 她 WHO 喜爱 你 和 借出的 你 她 青年

当她爱你，并将她的青春借给你的时候

[sliːp] [weə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɡrɑːs] [bləʊz] ?
Sleeps where beneath the wind the long grass blows ?
睡觉 在哪里 下面 这 风 这 长的 草 打击 ?
在风吹过长草的地方安睡吗?

[ə'ləʊn] , [maɪ] ['pɒlɪʃ] [rəʊz] , [ai] [daɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] .
Alone , My Polish Rose , I die , like you .
独自的 , 我的 抛光 玫瑰 , 我 死 , 喜欢 你 .
我的波兰玫瑰，我独自死去，就像你一样。

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [waɪl] [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [rest]
Beside your grave a while pray let me rest
旁 你的 严重 一个 尽管 祈祷 让 我 休息
在你的墓旁，请让我安息片刻。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɒndərəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɡriːfs] [bɪ'hest] .
With other wanderers at some grief's behest .
和 其他 流浪者 在 一些 悲伤的 要求 .
和其他流浪者一起，受某种悲伤的驱使。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪv] [rɪŋz] [truː] .
The tongue of Poland by your grave rings true .
这 舌头 的 波兰 经过 你的 严重 戒指 真的 .
你墓前波兰的语言依然真切。

[haɪ] - [hɑːtɪd] , [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊz] ,
High - hearted , now a young boy past it goes ,
高的 - 心地 , 现在 一个 年轻的 男生 过去的 它 去 ,
曾经心地善良，如今已是耄耋之年的少年。

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [sɪŋz] , [maɪ] ['pɒlɪʃ] [rəʊz] . [-]
Of you it is he sings , My Polish Rose . [15]
的 你 它 是 他 唱歌 , 我的 抛光 玫瑰 . [-]
他为你歌唱，《我的波兰玫瑰》。[15]

[ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm]
THE GRAVES OF THE HAREM
这 坟墓 的 这 后宫
后宫的坟墓

[ðeɪ] [sliːp] [wel] [hɪə(r)] [huːm] ['ælə; ə'lɑː] [lʌvd] [ænd; ənd] [kept]
They sleep well here whom Allah loved and kept
他们 睡觉 出色地 这里 谁 真主 喜爱 和 保留
真主所喜爱和眷顾的人，在此安息。

[ænd; ənd] ['treʒəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [feə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ,
And treasured in his vineyard fair and fine ,
和 珍藏 在 他的 葡萄园 公平的 和 美好的 ,
在他那美丽而珍贵的葡萄园里，

[məʊst] ['lʌstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːlz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
Most lustrous of the Orient pearls that shine ,
最多 光泽的 的 这 东方 珍珠 那 闪耀 ,
东方最璀璨的珍珠，

[wɪtʃ] [juːθ] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swept] .
Which youth found where the waves of passion swept .
哪个 青年 成立 在哪里 这 波浪 的 热情 扫荡 .
哪个年轻人找到了激情澎湃的浪潮?

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪn] [piːs] [pə'petʃuəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] ,
Here , where in peace perpetual they have slept ,
这里 , 在哪里 在 和平 永久 他们 有 睡着了 ,
他们在此安息，永享和平。

[ə; eɪ] ['tɜːbən] ['bekən] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [twaɪn] ,
A turban beckons where the roses twine ,
一个 头巾 招手 在哪里 这 玫瑰 缠绕 ,

玫瑰缠绕之处，一顶头巾在召唤着你。

[ə; eɪ]['bænə(r)] ['flʌtə] [aʊt] [ɪn] ['sɪlkən] [laɪn] ,
A banner flutters out in silken line ,
一个 横幅 颤动 出去 在 丝 线 ,

一面旗帜如丝绸般飘扬而出，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] - [neɪm] [ɪz] [kept] .
And sometimes here a Giaour's name is kept .
和 有时 这里 一个 - 姓名 是 保留 .

有时这里会保留一个贾乌尔的名字。

[əʊ] ! ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Oh ! roses of this paradise of old ,
哦 ! 玫瑰 的 这 天堂 的 老的 ,

哦！这古老天堂里的玫瑰，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [nɒt] ['ælə; ə'lɑː] [sɔː] [juː; jʊ] [nɒt] ,
The eyes that loved not Allah saw you not ,
这 眼睛 那 喜爱 不是 真主 锯 你 不是 ,

不爱真主的眼睛，没有看见你。

[nɔː(r)] [ɑːmz] [ðæt] [preɪd] [nɒt] ['iːstwəd] [kʊd; kəd] [ɪn'fəʊld] !
Nor arms that prayed not eastward could enfold !
也不 武器 那 祈祷 不是 向东 可以 拥抱 !

向东祈祷的双臂也无法拥抱！

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tredz] [ðɪs] ['hæləʊd] [spɒt] ;
But now a Christian treads this hallowed spot ;
但 现在 一个 基督教 踏板 这 神圣的 点 ;

但现在，一位基督徒踏入了这片神圣之地；

[waɪz] ['ælə; ə'lɑː] , [kɜːs] [nɒt] [hɪm] [huː] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed]
Wise Allah , curse not him who bows his head
明智的 真主 , 诅咒 不是 他 WHO 弓 他的 头

智慧的真主啊，请不要诅咒低头的人

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['ɑːləz] [ded] ! [-]
Amid the marble shrines of Allah's dead ! [17]
之中 这 大理石 神社 的 真主的 死的 ! [-]

在安拉亡者的白色大理石陵墓中！[17]

-
BAYDARY
-

贝达里

[gɪv] [wɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [spɜːz] [tuː; tə] [stiːd] ,
Give wings unto the storm , and spurs to steed ,
给 翅膀 到 这 风暴 , 和 马刺 到 骏马 ,

给风暴插上翅膀，给骏马钉上马刺。

[aɪ'd] [muːv] [ʌn'tʃeɪnd] [æz; əz] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I'd move unchained as wind across the world ,
ID 移动 挣脱束缚 作为 风 穿过 这 世界 ,

我将像风一样自由自在地穿越世界，

[swiːp] ['ɒnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['maʊntən] - [hɜːl] ,
Sweep onward like a torrent mountain - hurled ,
扫 向前 喜欢 一个 激流 山 - 投掷 ,

像山洪般奔涌向前，

[nɔː(r)] [siː] , [nɔː(r)] [haɪt] , [nɔː(r)] ['væli] [pɔːz] [tuː; tə] [hiːd] .
Nor sea , nor height , nor valley pause to heed .
也不 海 , 也不 高度 , 也不 谷 暂停 到 注意 .

大海、高山、山谷，无一人驻足聆听。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [spredz] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['or] ['aʊə(r)] [spiːd] ,
The twilight spreads a dimness o'er our speed ,
这 暮 传播 一个 昏暗 超过 我们的 速度 ,

暮色笼罩着我们的速度，蒙上了一层薄雾。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [stɑːz] [frɒm; frəm] [huːf] [ʌp] - [wɜːl] ,
And shows the diamond - stars from hoofs up - whirled ,
和 演出 这 钻石 - 明星 从 蹄子 向上 - 旋转 ,

并展示了从蹄子向上旋转的钻石星，

[sɪns] ['deɪlaɪt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)nd] [bluː] [hæz; həz]['dʒʊrid] ,
Since daylight now her curtained blue has juried ,
自从 日光 现在 她 帘幕 蓝色的 有 陪审团 ,

自天亮以来，她那蓝色的窗帘一直被审视着。

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['ʃædəʊz] [briːd] .
And mystery and magic shadows breed .
和 神秘 和 魔法 阴影 品种 .

神秘与魔法的阴影正在滋生。

[ðə; ði] [ɜːθ] [sliːp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ai] — [nɒt] [ai] — [nɒt] [ai] —
The earth sleeps , but not I — not I — not I —
这 地球 睡觉 , 但 不是 我 — 不是 我 — 不是 我 —

大地沉睡，但我没有——我没有——我没有——

[huː] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd]
Who hasten to the shore where waves are loud
WHO 趋 到 这 支撑 在哪里 波浪 是 大声

谁急忙奔向海浪汹涌的海岸

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['waɪtli] [kraʊd] .
And toward me in the darkness whitely crowd .
和 朝向 我 在 这 黑暗 白 人群 .

在黑暗中，一群身着白衣的人向我走来。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] [stɪl] [maɪ] [soʊlz] [diːp] [kraɪ] —
Beneath them I would still my soul's deep cry —
下面 他们 我 会 仍然 我的 灵魂的 深的 哭 —

在它们之下，我将平息我灵魂深处的哭泣——

[laɪk] [ʃɪps] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [siːz] [tuː; tə] [dræg] [tuː; tə] [deθ] —
Like ships the whirlpools seize to drag to death —
喜欢 船舶 这 漩涡 抢占 到 拖 到 死亡 —

就像船只停止航行一样，漩涡最终会将人拖入死亡——

[aɪ'd] [plʌndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [sænz] [θɔːt] , [breθ] . [-]
I'd plunge within the silence , sans thought , breath . [19]
ID 暴跌 之内 这 沉默 , 无 想法 , 气息 . [-]

我会沉浸在寂静之中，不去思考，不呼吸。[19]

[əlʌʃtə] [baɪ] [deɪ]
ALUSHTA BY DAY
阿卢什塔 经过 天

白天的阿鲁什塔

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntən] [fliŋ] [ɪts] [mɪst] - [veɪl] [daʊn] ;
The mighty mountain flings its mist - veil down ;
这 强大的 山 投掷 它是 薄雾 - 面纱 向下 ;

巍峨的山峰抛下迷雾；

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
With little flowers the gracious fields are bright ,
和 小的 花朵 这 亲切 字段 是 明亮的 ,

小花点缀着美丽的田野，显得格外明亮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [k'ʌləz] [flæʃ] [tuː; tə] [saɪt]
And from the forest colors flash to sight
和 从 这 森林 颜色 闪光 到 视线

森林的色彩闪烁着映入眼帘

[laɪk] [dʒemz] [ðæt] [drɒp] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [kælɪfs] [kraʊn] .
Like gems that drop from off a Calif's crown .
喜欢 宝石 那 降低 从 离开 一个 加州的 王冠 .

就像从加州皇冠上掉落的宝石。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [medəuz] ['set(ə)lz] ['ʃɪmərɪŋ] [daʊn]
Upon the meadows settles shimmering down
之上 这 草地 定居点 闪闪发光 向下

草地上，波光粼粼，渐渐沉入海底。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [flaɪt] ;
A band of butterflies in rainbow flight ;
一个 乐队 的 蝴蝶 在 彩虹 航班 ;

一群蝴蝶翩翩起舞，宛如一道彩虹；

[si'kɑːdə,-'kei-][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ɪn] [deɪz] [dɪ'laɪt] ,
Cicadas call and call in day's delight ,
蝉 称呼 和 称呼 在 天 喜 ,

蝉鸣声声，带来白昼的喜悦，

[ænd; ənd] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blɑsəmz] [kraʊn] .
And bees are dreaming in a blossom's crown .
和 蜜蜂 是 做梦 在 一个 花朵的 王冠 .

蜜蜂在花冠上做梦。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌndə(r)] - [peɪl] ,
The waves beneath the cliff are thunder - pale ,
这 波浪 下面 这 悬崖 是 雷 - 苍白 ,

悬崖下的波浪苍白如雷，

[naʊ] ['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] [ðeɪ] [raɪz]
Now upward , upward in their rage they rise
现在 向上 , 向上 在 他们的 愤怒 他们 上升

现在，他们愤怒地向上，向上。

[ænd; ənd] ['tɔːni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][krest][æz; əz][t'aɪgəz] - [aɪz] .
And tawny are their crests as tigers ' eyes .
和 黄褐色 是 他们的 冠状物 作为 老虎 - 眼睛 .

它们的冠羽呈黄褐色，如同老虎的眼睛。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][wʌn] [waɪt] , [fɑː(r)][seɪl]
The sun is focused on one white , far sail
这 太阳 是 专注 在 一 白色的 , 远的 帆

阳光聚焦在远处一艘白色的帆船上。

[ænd; ənd][ɒn] [bluː] , ['ʃaɪnɪŋ] [diːps] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs]
And on blue , shining deeps as smooth as glass
和 在 蓝色的 , 灼灼 深水 作为 光滑的 作为 玻璃

而蓝色的深邃波光粼粼，如玻璃般光滑。

[weər'ɪn] [slɪm] [kreɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] . [-]
Wherein slim cranes are shadowed as they pass . [21]
其中 苗条的 起重机 是 阴影 作为 他们 经过 . [-]

纤细的鹤在经过时投下阴影。[21]

[əlʌʃtə] [baɪ] [naɪt]
ALUSHTA BY NIGHT
阿卢什塔 经过 夜晚

阿鲁什塔之夜

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['wɪəri] [deɪ] [naɪt] [pʊʃt] [ə'saɪd] ;
The drooping , weary day night pushed aside ;
这 下垂 , 厌倦 天 夜晚 推动 旁边 ;

疲惫不堪的白昼被夜晚驱散;

[ɒn] - [dɑːx] [ðə; ði] ['sʌlən] [sʌn] [ænd; ənd] [ləʊ]
On Tschatir Dagh the sullen sun and low
在 - 达格 这 忧郁 太阳 和 低的

在查提尔山上,阴沉的太阳和低垂的

[peɪnts] ['fæntəm] ['pɜːp(ə)l] [ə'pɒn] ['eɪnʃənt] [snəʊ] ;
Paints phantom purple upon ancient snow ;
油漆 幻影 紫色的 之上 古老的 雪 ;

在古老的雪地上画出幽灵般的紫色;

[waɪl] ['fɒrɪst] [weɪz] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['wɔndərəz] [haɪd] .
While forest ways within , the wanderers hide .
尽管 森林 方式 之内 , 这 流浪者 隐藏 .

而流浪者则藏身于森林深处。

[naɪt] [veɪlz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [waɪd] ;
Night veils the mountains and the valleys wide ;
夜晚 面纱 这 山脉 和 这 山谷 宽的 ;

夜幕笼罩着群山和广阔的山谷;

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] [driːm] - [held] , [dʌl] , [ænd; ənd] [sləʊ] ;
The thunderous brooks are dream - held , dulled , and slow ;
这 雷鸣 布鲁克斯 是 梦 - 握住 , 迟钝 , 和 慢的 ;

雷鸣般的溪流在梦境中变得沉寂、迟缓;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæknəs] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [bləʊ]
Beneath the blackness fragrant flowers blow
下面 这 黑 香 花朵 吹

黑暗之下,芬芳的花朵摇曳生姿

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [liːf] - ['mjuːzɪk] [kləʊðz] [iːtʃ] ['væli] [saɪd] .
And rich leaf - music clothes each valley side .
和 富有的 叶子 - 音乐 衣服 每个 谷 边 .

山谷两旁都披着浓郁的树叶音乐。

['ɔːlməʊst] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [driːm] - [held] [tuː] ;
Almost my waking eyes are dream - held too ;
几乎 我的 醒来 眼睛 是 梦 - 握住 也 ;

几乎我醒着的眼睛也沉浸在梦境中;

[wɪð] [gəʊld] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] [diːp] - [dəʊmd] [skaɪ]
With gold a meteor marks the deep - domed sky
和 金子 一个 流星 标记 这 深的 - 圆顶 天空

一颗金色的流星划过深邃的穹苍,照亮了夜空。

[ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['faɪəri] [spɑːks] [fləʊt] [baɪ] .
And fountain - like the fiery sparks float by .
和 喷泉 - 喜欢 这 火热 火花 漂浮 经过 .

炽热的火花如同喷泉般飘过。

[əʊ] ! ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [naɪt] , [juː; jʊ] [wuː]
Oh ! Beauty of the Eastern Night , you woo
哦 ! 美丽 的 这 东 夜晚 , 你 哇

哦!东方之夜的美丽,你令人倾倒

[maɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊdəlɪsk] , [huː] [held]
My spirit like the odalisque , who held
我的 精神 喜欢 这 奥达利斯克 , WHO 握住

我的灵魂如同宫女一般，她持有

[men] ['kæptɪv] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ðə; ði] [driːm] [dɪ'speld] ! [-]
Men captive till her kiss the dream dispelled ! [23]
男人 俘虏 直到 她 吻 这 梦 驱散 ! [-]

男人被俘虏，直到她的吻驱散了梦魇！[23]

- [dɑːx]
TSCHATIR DAGH
- 达格

查蒂尔·达格

(['mɜːzə])
(Mirza)
(米尔扎)

（米尔扎）

[ðə; ði] ['revərənt] ['mʌsəlmən] [bendz] [ləʊ] [tuː; tə] [griːt]
The reverent Mussulman bends low to greet
这 虔诚的 穆斯林 弯曲 低的 到 迎接

虔诚的穆斯林弯下腰来问候。

[juː; jʊ] , - [dɑːx] , [kraɪ'miːəz] [braɪt] - ['mæstɪd] [ʃɪp] !
You , Tschatir Dagh , Crimea's bright - masted ship !
你 , - 达格 , 克里米亚的 明亮的 - 桅杆 船 !

你，查提尔山，克里米亚的亮桅之船！

[wɜːld] - ['ɔːltə(r)] , — [ˌmɪnə'ret] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dɪp]
World - altar , — minaret — the place where dip
世界 - 坛 , — 宣礼塔 — 这 地方 在哪里 蘸

世界祭坛，——宣礼塔——浸入的地方

[daʊn] [steəz] [frɒm; frəm] ['gəʊldən] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] !
Down stairs from golden Heaven for the feet !
向下 楼梯 从 金的 天堂 为了 这 脚 !

从金色的天堂走下来，双脚仿佛置身天堂！

[juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['splendə(r)] [miːt] ,
You guard the door of God in splendor meet ,
你 警卫 这 门 的 上帝 在 辉煌 见面 ,

你以荣耀之姿守护着上帝的大门，

[laɪk] ['geɪbriəl] [wɪð] ['həʊli] [sɔːd] [ɒn] [hɪp] ;
Like Gabriel with holy sword on hip ;
喜欢 加布里埃尔 和 圣 剑 在 时髦的 ;

就像加百列腰间佩着圣剑一样；

[ɪn] [braɪt] [mɪst] ['mæntld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊ] [tuː; tə] [lɪp] ,
In bright mist mantled from the toe to lip ,
在 明亮的 薄雾 披风 从 这 脚趾 到 唇 ,

从脚趾到嘴唇都被明亮的薄雾笼罩着，

[tʊə(r)] ['tɜːbən] [set] [wɪð] ['eɪliən] [stɑːz] [ænd; ənd] [swiːt] .
Tour turban set with alien stars and sweet .
旅游 头巾 放 和 外星人 明星 和 甜的 .

巡回演出头巾套装，饰有外星星星和糖果。

[ɪf] ['wɪntə(r)] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['sʌmərz] [sʌn] ,
If winter rule the world , or summer's sun ,
如果 冬天 规则 这 世界 , 或者 夏季 太阳 ,

如果冬天主宰世界，或者夏天主宰世界，

[ɪf] ['dʒaʊə(r)][reɪdʒ][ə'baʊt] , [ɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,
If Giaour rage about , or winds are wild ,
如果 giaour 愤怒 关于 ， 或者 风 是 荒野 ，

如果贾乌尔狂怒，或者狂风肆虐，

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , - [dɑːx] , [juː; jʊ] , ['tʃeɪndʒləs] [wʌn] ,
Above them , Tschatir Dagh , you , changeless one ,
多于 他们 ， - 达格 ， 你 ， 无变化 一 ，

在他们之上，查提尔·达格，你，永恒不变者，

[ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
Are like to Allah , pure and undefiled ;
是 喜欢 到 真主 ， 纯的 和 未受污染的 ；

在真主看来，他们是纯洁无瑕的；

[ə'lɒft][juː; jʊ]['taʊə(r)][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ləʊli] [sɒd]
Aloft you tower from out the lowly sod
高空 你 塔 从 出去 这 卑微的 草皮

你高耸入云，从低矮的草皮中拔地而起。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][men] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] . [-]
To give to men again the will of God . [25]
到 给 到 男人 再次 这 将要 的 上帝 . [-]

把上帝的旨意再次传达给世人。[25]

- [dɑːx]
TSCHATIR DAGH
- 达格

查蒂尔·达格

([ðə; ði]['pɪlgrɪm])
(The Pilgrim)
(这 朝圣)

（朝圣者）

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] [ai] [siː] [ˌaʊt'spred] ;
Below me half a world I see outspread ;
以下 我 一半 一个 世界 我 看 扩张 ；

在我脚下，我看到半个世界铺展开来；

[ə'bʌv] , [bluː] ['hev(ə)n] ; [ə'raʊnd] , [piːks] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Above , blue heaven ; around , peaks of snow ;
多于 ，蓝色的 天堂 ； 大约 ， 高峰 的 雪 ；

上方是蔚蓝的天空；四周是皑皑的雪峰；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hæpi] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [sləʊ] ,
And yet the happy pulse of life is slow ,
和 然而 这 快乐的 脉冲 的 生活 是 慢的 ，

然而，生活的幸福脉搏是缓慢的，

[ai] [driːm] [ɒv; əv]['dɪstənt]['pleɪsɪz] , ['pleʒəz] [ded] .
I dream of distant places , pleasures dead .
我 梦 的 遥远 地方 ， 快乐 死的 .

我梦见遥远的地方，梦见逝去的快乐。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌlɪθju'eɪniə] [ai] [wʊd] [tred]
The woods of Lithuania I would tread
这 树林 的 立陶宛 我 会 踏

我愿踏入立陶宛的森林

[weə(r)] ['hæpi] - [θrəut] [bɝdz] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ai] [nəʊ] ;
Where happy - throated birds sing songs I know ;
在哪里 快乐的 - 喉咙 鸟类 唱歌 歌曲 我 知道 ；

那里有欢快的鸟儿唱着我熟悉的歌；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mɑːʃlænd] [ai] [wʊd] [gəʊ]
Above the trembling marshland I would go
多于 这 发抖 沼泽地 我 会 去

我将飞越颤抖的沼泽地。

[weə(r)] [tʃɪl] - [wɪŋd] ['kəːljuː] [dɪp][ænd; ənd][kɔːl] ['or] [hed] .
Where chill - winged curlews dip and call o'er head .
在哪里 寒意 - 有翅膀的 鹬 蘸 和 称呼 超过 头 .

寒翅鹬俯冲而下，在头顶鸣叫。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['ləʊnli] ['terə(r)] [grɪps] [maɪ] [hɑːt] ,
A tragic , lonely terror grips my heart ,
一个 悲惨 , 孤独 恐怖 握把 我的 心 ,

一种悲惨而孤独的恐惧攫住了我的心。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [pleɪs] ,
A longing for some peaceful , gentle place ,
一个 渴望 为了 一些 和平 , 温和的 地方 ,

渴望一个宁静祥和的地方，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [lʌv] [ai] [treɪs] .
And memories of youthful love I trace .
和 回忆 的 青春 爱 我 痕迹 .

我追溯着青春爱情的记忆。

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ,
Unto my childhood home I long to start ,
到 我的 童年 家 我 长的 到 开始 ,

我渴望回到儿时的家，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [maɪ] [neɪm] [kʊd; kəd][kraɪ]
And yet if all the leaves my name could cry
和 然而 如果全部 这 树叶 我的 姓名 可以 哭

然而，如果所有的树叶都能哭出我的名字

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pɔːz] [nɔː(r)] [hiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] . [-]
She would not pause nor heed as she passed by . [27]
她 会 不是 暂停 也不 注意 作为 她 通过了 经过 . [-]

她经过时既没有停留也没有理会。[27]

[ðə; ði] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] [ðə; ði] - - [keɪl]
THE PASS ACROSS THE ABYSS IN THE TSCHUFUT - KALE
这 经过 穿过 这 深渊 在 这 - - 羽衣甘蓝

穿越楚夫特-卡莱深渊的通道

(['mɜːzə])
(Mirza)
(米尔扎)

（米尔扎）

[preɪ] !
Pray !
祈祷 !

祈祷！

[preɪ] !
Pray !
祈祷 !

祈祷！

[let] [luːs] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
Let loose the bridle .
让 松动的 这 辔 .

放开缰绳。

[lʊk] [nɒt] [daʊn] !
Look not down !
看 不是 向下 !

别往下看!

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɔːs] [ə'ləʊn][hæz; həz]['wɪzdəm][hɪə(r)] .
The humble horse alone has wisdom here .
这 谦逊的 马 独自的 有 智慧 这里 .

只有谦卑的马才拥有智慧。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] ['blækɪst] [ðə; ði] [ə'bis] [lɪə(r)]
He knows where blackest the abysses leer
他 知道 在哪里 最黑的 这 深渊 斜视

他知道深渊最黑暗的地方在哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] ['seɪfti] [liːdz] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
And where the path in safety leads us down .
和 在哪里 这 小路 在 安全 线索 我们 向下 .

以及安全之路最终会把我们引向何方。

[preɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn] !
Pray , and look upward to the mountain's crown !
祈祷 , 和 看 向上 到 这 山的 王冠 !

祈祷，并仰望山巅!

[ðə; ði] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['endləs] [weə(r)] [juː; jʊ][pɪə(r)] ;
The deep below is endless where you peer ;
这 深的 以下 是 无尽的 在哪里 你 同伴 ;

向下望去，深不见底;

[stretʃ] [nɒt] [ðə; ði][hænd] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
Stretch not the hand out as you pass , for fear
拉紧 不是 这 手 出去 作为 你 经过 , 为了 害怕

经过时不要伸出手，因为害怕

[ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mait] [plʌndʒ] [juː; jʊ] [daʊn] .
The added weight of that might plunge you down .
这 额外 重量 的 那 可能 暴跌 你 向下 .

额外的重量可能会让你跌倒。

[ænd; ənd] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] - [friː] [flaɪt] , [tuː] , [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ;
And check your thoughts ' free flight , too , while you go ;
和 查看 你的 想法 - 自由的 航班 , 也 , 尽管 你 去 ;

也别忘了留意一下你思绪的自由飞翔;

[let] [ɔːl][ɒv; əv] ['fænsiz] ['flʌtərɪŋ] [seɪlz] [biː; bi] [fɜːld]
Let all of Fancy's fluttering sails be furled
让 全部 的 精致的 飘动 帆 是 卷曲

让"幻想号"所有飘扬的风帆都收起来吧

[hɪə(r)] [weə(r)] [deθ] ['wɒtʃɪz] ['or] [ðə; ði]['rɪv(ə)n] [wɜːld] .
Here where Death watches o'er the riven world .
这里 在哪里 死亡 手表 超过 这 裂隙 世界 .

死神在此俯瞰着这支离破碎的世界。

(['pɪlgrɪm])
(Pilgrim)
(朝圣)

(朝圣)

[ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [snəʊ] !
I lived to cross the bridge of ancient snow !
我 居住地 到 叉 这 桥 的 古老的 雪 !

我活着走过了古老的雪桥!

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sɔː] [maɪ] [tʌŋ] [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [tel] ,
But what I saw my tongue no more can tell ,
但 什么 我 锯 我的 舌头 不 更多的 能 告诉 ,

但我所看到的，我的舌头再也说不出口了。

[ðə; ði]['eɪndʒəls]['əʊnli][kʊd; kəd] [rɪ'hɜːs] [ðæt] [wel] . [-]
The angels only could rehearse that well . [29]
这 天使 仅有的 可以 排练 那 出色地 . [-]

只有天使才能排练到那种程度。[29]

(['mɜːzə])
(MIRZA)
(米尔扎)

（米尔扎）

[bɪ'həʊld] [bluː] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [diːp] [ə'bɪs] !
Behold blue Heaven in that deep abyss !
看哪 蓝色的 天堂 在 那 深的 深渊 !

看啊，深渊之中竟藏着一片蔚蓝的天堂！

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðæt] !
The sea is that !
这 海 是 那 !

大海就是这样！

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [ʃaɪn] !
Behold the long waves shine !
看哪 这 长的 波浪 闪耀 !

看，长长的波浪闪耀！

[wɒtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [rɒk] [ðæt] ['dʒaɪənt][bɜːd][dɪ'vaɪn] ,
Watch how they rock that giant bird divine ,
手表 如何 他们 岩石 那 巨大的 鸟 神圣的 ,

看看他们是如何驾驭那只巨大的神鸟的，

[huːz] ['swɪŋɪŋ] [waɪt] [wɪŋz] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz] [kɪs] .
Whose swinging white wings wide horizons kiss .
谁 摇摆 白色的 翅膀 宽的 地平线 吻 .

它的白色翅膀摇曳，宽广的地平线在交汇。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] ?
Is that an iceberg in the blue abyss ?
是 那 一个 冰山 在 这 蓝色的 深渊 ?

那是蓝色深渊中的冰山吗？

[nəʊ] , [nəʊ] — [ə; eɪ] [klaʊd] !
No , no — a cloud !
不 , 不 — 一个 云 !

不，不——是云！

[wɒtʃ] [haʊ] - [tɪz] ['veɪlɪŋ] [faɪn]
Watch how ' tis veiling fine
手表 如何 - 的 面纱 美好的

看看它是如何巧妙地遮蔽一切的。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][lænd] , [aʊt] - ['blɒtɪŋ] ['evri] [laɪn]
The sea , the land , out - blotting every line
这 海 , 这 土地 , 出去 - 印迹法 每一个 线

大海，陆地，淹没了每一条线

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['dɑːknəs] [suːn] [ai][wɪs] .
To drown it all in darkness soon I wis .
到 溺水 它 全部 在 黑暗 很快 我 威斯 .

我希望很快就能让这一切都淹没在黑暗中。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kɒmz] [naʊ] !
The lightning comes now !
这 闪电 来 现在 !

闪电来了!

['fraɪtf(ə)l] [ɪz][ɪts] [swiːp] .
Frightful is its sweep .
可怕 是 它是 扫 .

它的蔓延之广令人震惊。

[bʌt; bət] ['sɒftli] — ['sɒftli] ! [wɒtʃ] [maɪ][spɜː(r)] — [maɪ] [wɪp] !
But softly — softly ! Watch my spur — my whip !
但 轻轻 — 轻轻 ! 手表 我的 刺 — 我的 鞭 !

但轻点——轻点！小心我的马刺——我的鞭子!

[aɪl] [liːp] [ə'krɒs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['kæzəmz] [lɪp] .
I'll leap across unto that chasm's lip .
患病的 飞跃 穿过 到 那 深渊的 唇 .

我将跃过那深渊的边缘。

[wɒt] [stɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['stɜːnnəs] [greɪt] [klɪfs] [kiːp] !
What still and chilling sternness great cliffs keep !
什么 仍然 和 令人不寒而栗 严厉 伟大的 悬崖 保持 !

巍峨的悬崖峭壁，散发着多么静谧而令人不寒而栗的威严!

[daʊn] [ðeə(r)] [lait] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Down there light calls to me .
向下 那里 光 呼叫 到 我 .

下面那束光在召唤我。

[suːn] [ðeə(r)] [aɪl] [biː; bi] .
Soon there I'll be .
很快 那里 患病的 是 .

我很快也会到那里。

[ʌn'kæni] [ɪz] [sʌtʃ] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
Uncanny is such loneliness to me . [31]
不可思议 是 这样的 孤独 到 我 . [-]

对我来说，这种孤独感简直不可思议。[31]

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ˌbælə'klɑːvə]
THE RUINS OF BALACLAVA
这 废墟 的 巴拉克拉瓦帽

巴拉克拉瓦遗址

[əʊ] , ['θæŋkləs] [kraɪ'miən][lænd] !
Oh , thankless Crimean land !
哦 , 忘恩负义 克里米亚 土地 !

哦，忘恩负义的克里米亚土地!

[ɪn]['ruːɪn][leɪd]
in ruin laid
在 废墟 铺设

废墟中躺着

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][jɔː(r); jə(r)][praɪd] !
Are now the castles that were once your pride !
是 现在 这 城堡 那 是 一次 你的 自豪 !

曾经让你引以为傲的城堡，如今却已不复存在!

[hɪə(r)] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [haɪd] ,
Here serpents and the owls from daylight hide ,
这里 蛇 和 这 猫头鹰 从 日光 隐藏 ,

这里是蛇和猫头鹰躲避白日的地方。

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ɑːm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪtli] [reɪd] .
And robbers arm them for the nightly raid .
和 强盗 手臂 他们 为了 这 每晚 袭击 .
劫匪会给他们配备武器，以便进行夜间抢劫。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['letəd] ['mɑːb(ə)l] [bəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Upon the lettered marble boasts are made ,
之上 这 字母 大理石 吹嘘 是 制成 ,
在刻有字母的大理石上，人们炫耀着什么。

[breɪv] [wɜːdz] [ɒn] ['bætəd] [ɑːmz] [ɪn] [gəʊld] [dɪ'skraɪd] ,
Brave words on battered arms in gold descried ,
勇敢的 字 在 伤痕累累 武器 在 金子 描述 ,
伤痕累累的手臂上用金色刻着勇敢的话语，

[ænd; ənd] ['brəʊkən] ['splendə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] ['skætəd] [waɪd] ,
And broken splendor years have scattered wide ,
和 破碎的 辉煌 年 有 疏散 宽的 ,
昔日的辉煌已破碎散落四方，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] .
Beside the dead who made them are arrayed .
旁 这 死的 WHO 制成 他们 是 排列 .
旁边排列着制作它们的亡灵。

[ðə; ði] [griːk] [set] ['ʃaɪnɪŋ] , ['kɒləmd] ['mɑːb(ə)l] [hɪə(r)] .
The Greek set shining , columned marble here .
这 希腊语 放 灼灼 , 列式 大理石 这里 .
希腊人在这里建造了闪闪发光的柱式大理石建筑。

[ðə; ði] ['lætɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['mɒŋgəl] [hɔːd] [tuː; tə] [flaɪt] ,
The Latin put the Mongol horde to flight ,
这 拉丁 放 这 蒙古人 部落 到 航班 ,
拉丁人击溃了蒙古大军。

[ænd; ənd] ['mʌsəlˌmænz] [preɪd] ['iːstwəd] [mɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
And Mussulmans prayed eastward morn and night .
和 穆斯林 祈祷 向东 早晨 和 夜晚 .
穆斯林早晚都面向东方祈祷。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [drɪə(r)]
The owl and vulture of dark wing and drear
这 猫头鹰 和 秃鹫 的 黑暗的 翼 和 凄凉
猫头鹰和秃鹫，黑翼而凄凉

[ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [blæk] ['bænəz] [ˌəʊvə'hed]
Are fluttering like black banners overhead
是 飘动 喜欢 黑色的 横幅 开销
像黑色旗帜一样在头顶飘扬

[ɪn] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [pest] [paɪlz] [haɪ] [ðə; ði] [ded] . [-]
In cities where the pest piles high the dead . [33]
在 城市 在哪里 这 害虫 堆 高的 这 死的 . [-]
在害虫肆虐的城市里，尸体堆积如山。[33]

[ɒn] [-] [klɪf]
ON JUDA'S CLIFF
在 犹大的 悬崖
在犹大悬崖上

[ɒn] [-] [klɪf] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [lʊk]
On Juda's Cliff I love to lean and look
在 犹大的 悬崖 我 爱 到 倾斜 和 看
在犹大崖上，我喜欢倚靠着眺望远方。

[ɒn] [weɪvz] [ðæt] ['bætlɪŋ] [biːt] [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð] [mait] ,
On waves that battling beat and break with might ,
在 波浪 那 战斗 打 和 休息 和 可能 ,
在汹涌澎湃、拍打破碎的波涛中，

[waɪl] ['fɑːðə(r)] ['siːwəd] [ɪn][ə; eɪ][blænd] [dɪ'laɪt] ,
While farther seaward in a bland delight ,
尽管 更远 向海 在 一个 平淡 喜 ,
而更远处的海边则呈现出一种平淡的愉悦，

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃʊk] .
I see them shining where a rainbow shook .
我 看 他们 灼灼 在哪里 一个 彩虹 摇晃 .
我看到它们在彩虹摇曳的地方闪耀。

[ɒn] [-] [klɪf] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [lʊk]
On Juda's Cliff I love to lean and look
在 犹大的 悬崖 我 爱 到 倾斜 和 看
在犹大崖上，我喜欢倚靠着眺望远方。

[ɒn] [weɪvz] [ðæt] [laɪk] [siː] - ['ɑːmiz] [swɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ,
On waves that like sea - armies swing to sight ,
在 波浪 那 喜欢 海 - 军队 摇摆 到 视线 ,
在如同海上军队般向视野摆动的波浪上，

[tuː; tə] [send] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] ['biləu] [waɪt] ,
To send upon the shore their billows white ,
到 发送 之上 这 支撑 他们的 波澜 白色的 ,
让白色的波涛拍打在岸边，

[ænd; ənd] , ['ebɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [pɜːlz] [ɪn] ['evri] [nʊk] .
And , ebbing , to leave pearls in every nook .
和 , 退潮 , 到 离开 珍珠 在 每一个 角落 .
潮水退去，珍珠散落在每一个角落。

[ðʌs] , ['pəʊɪt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [wen] [stɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld]
Thus , Poet , in your youth when storms are wild
因此 , 诗人 , 在 你的 青年 什么时候 暴风雨 是 荒野
因此，诗人啊，在你年轻的时候，当风暴肆虐之时。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [breɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
And passions break upon the heart and brain ,
和 激情 休息 之上 这 心 和 脑 ,
激情冲击着心灵和大脑，

[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['ruːɪn][ðeə(r)] — ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [weɪst] —
To leave their ruin there — shipwreck and waste —
到 离开 他们的 废墟 那里 — 海难 和 浪费 —
留下他们的残骸——沉船和废墟——

[pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] !
Pick up your lute !
挑选 向上 你的 琵琶 !
拿起你的鲁特琴！

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'faɪld]
Upon it undefiled
之上 它 未受污染的
在其上未受玷污

[jʊl] [faɪnd] [sɒŋ] - [pɜːlz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [diːps] [rɪ'teɪn] ,
You'll find song - pearls that your heart - deeps retain ,
你会 寻找 歌曲 - 珍珠 那 你的 心 - 深水 保持 ,
你会发现一些能铭刻在你心底的歌曲瑰宝，

[ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] . [-]
The crown the years have brought you , white and chaste . [35]
这 王冠 这 年 有 带来 你 , 白色的 和 贞洁 . [-]

岁月为你带来的王冠，洁白无瑕。[35]

[hɪə(r)] , [ðen] , [end] [ðə; ði] [kraɪ'miən] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['pəʊətri] ,
Here , then , end the Crimean Sonnets of the immortal hero of Polish poetry ,
这里 , 然后 , 结尾 这 克里米亚 十四行诗 的 这 不朽 英雄 的 抛光 诗 ,

那么，波兰诗歌史上不朽英雄的克里米亚十四行诗就到此结束了。

['ædəm] - [æz; əz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ednə] ['wɜːrθli] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl]
Adam Mickiezvicz as translated by Edna Worthley Underwood and published by Paul
亚当 - 作为 翻译 经过 埃德娜 沃斯利 安德伍德 和 已发布 经过 保罗

['eldə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðeə(r)] - [pres] ,
Elder and Company at their Tomoye Press ,
长老 和 公司 在 他们的 - 按 ,

Adam Mickiezvicz，由 Edna Worthley Underwood 翻译，Paul Elder and Company 旗下 Tomoye Press 出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'kɑːdəʊ] [dʒeɪ] . [ɔː'rɑːskoʊ] ,
in the city of San Francisco , under the direction of Ricardo J . Orozco ,
在 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 , 在下面 这 方向 的 里卡多 J . 奥罗兹科 ,

在旧金山市，由里卡多·J·奥罗兹科指导，

[ðeə(r)] ['prɪntə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ˌnaɪn'tiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn]
their printer during the month of August , nineteen seventeen
他们的 打印机 期间 这 月 的 八月 , 十九 十七

他们的打印机在1917年8月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷